

Juan Carandell Robusté
Jaime Sánchez Ratia
Ahmed Teziti

Árabe de prensa (I)

Método para la comprensión auditiva y escrita



CUADERNOS

Escuela de Traductores de Toledo

Escuela de Traductores de Toledo
Universidad de Castilla-La Mancha
Plaza de Santa Isabel, 5
45071 Toledo

Tel: 00 34 925229012
Fax: 00 34 925214105
escueladetraductores@uclm.es
www.uclm.es/escueladetraductores

CONSEJO DE REDACCIÓN
Bárbara Azaola Piazza
M. Luz Comendador
Gonzalo Fernández Parrilla
Miguel Hernando de Larramendi
Rosario Montoro Murillo
Luis Miguel Pérez Cañada

Este cuaderno incluye un cederrón
con la lectura de los 100 textos
árabes en formato MP3

Juan Carandell Robusté
Jaime Sánchez Ratia
Ahmed Teziti

REVISIÓN:
Bachir Mahdjoub Radjeaa

© **Escuela de Traductores de Toledo, 2008**

ISSN:
1578-5009

DEPÓSITO LEGAL:
.....

MAQUETACIÓN:
Said Messari

IMPRESIÓN:
Din Color

Impreso en España

ÍNDICE

(Partes I y II)

Prólogo.....	5
Nota a la segunda edición.....	
Índice de textos (parte I).....	
Textos (parte I).....	
·	
Índice de textos (parte II).....	
Textos (parte II).....	
Índice de voces.....	

NOTA A LA SEGUNDA EDICIÓN

La primera edición de este libro se fraguó en Marruecos, en circunstancias difíciles y con sus autores dispersos. El libro apareció con múltiples erratas y defectos de traducción que hoy, pasados varios años, parecen difíciles de justificar. Algunas de esas erratas deben achacarse a la corrección de pruebas que, a pesar de ser minuciosa, tuvo un pequeño inconveniente: las pruebas, en muchos casos, acababan en la papelera, sin que llegáramos a tener noticia de ello hasta una vez impreso el volumen. Otros de los defectos son atribuibles a la descoordinación, a la precipitación y a la ignorancia, y nada puede hacerse salvo esto: una nueva edición, revisada con lupa y corregida hasta el límite de nuestra paciencia. Esperamos que esta nueva edición, con un formato más manejable y mejor impresa, pueda corregir los inconvenientes de aquella otra, hecha con más entusiasmo que pulcritud.

Se han conservado las peculiaridades gramaticales de los textos, los defectos de vocalización y las lecturas dialectales de algunas voces por parte de los locutores, cuando no sus errores de lectura. Servirán al alumno, y sobre todo al alumno que goce de la ayuda de un profesor, para familiarizarse con (y resignarse a) la compleja situación de diglosia en la que viven los países árabes. Debe de advertirse que, en los primeros 20 textos, el sentido de las voces que figuran en los vocabularios es de derecha a izquierda, es decir, el propio del árabe. En el resto, es el común en castellano. Obsérvese también que, en múltiples ocasiones, ha sido literalmente imposible restituir la grafía latina de muchos nombres propios, a pesar de google. Se ha incluido un signo de interrogación entre paréntesis. Aclararlas caso por caso hubiera requerido una investigación casi policial, de semanas, que creemos no es necesaria en este caso, ya que el interés único de este libro es arrastrar al alumno por las páginas de los periódicos hasta que se sienta cómodo en ellos (o, al menos, no despavorido al abrirlos), y no el material periodístico en sí. Esta es la razón también de que hayamos decidido darlo a imprimir una vez más, cuando la mayor parte de las noticias incluidas hablan de cosas pretéritas o de personajes que en muchos casos ya no viven. Las cintas de casete se substituyen por un CD. Por razones de espacio, se ha eliminado de la grabación la lectura de los textos al dictado.

Debemos agradecer ante todo a Luis Miguel Pérez Cañada, director de la Escuela de Traductores de Toledo, su apoyo entusiasta a la reedición de este libro como parte de las publicaciones de la Escuela. Igualmente quede patente nuestro reconocimiento a Paco Cazorla, técnico de sonido, que remasterizó la banda sonora original, y demostró gran interés y profesionalidad en la reelaboración de los materiales sonoros de este manual.

Los autores

PRÓLOGO A LA PRIMERA EDICIÓN

A raíz de nuestra experiencia en la enseñanza del árabe, tanto en los cursos del extinto Instituto Hispano-Árabe de Cultura como en los centros oficiales en Marruecos, hemos venido advirtiendo la escasez patética de material didáctico específicamente dedicado a la enseñanza de lo que ha dado en llamarse la lengua de la prensa, o *lugat-el-yara'íd*, que constituye -por ser un registro que se nutre básicamente del árabe estándar y de un cierto árabe tipo marcadamente viciado de calcos semánticos, producto de la incesante traducción de teletipos en lenguas ajenas al léxico semítico- una variedad lingüística con identidad propia.

Como quiera que tanto los alumnos españoles de árabe -universitarios y de Escuelas Oficiales de Idiomas- como los marroquíes de los Centros Españoles Oficiales de Enseñanza Media en Marruecos carecen de un instrumento con el que iniciarse de manera gradual en la lectura de la prensa árabe, barajamos la posibilidad de elaborar un método que ayudase al alumno a adentrarse por la relativa complejidad de los diarios en esa lengua y que le ahorrara los amargos tragos que parecen tradicionalmente reservados a todo estudiante que encara el estudio de una lengua como el árabe sin más bagaje que unos estudios a menudo demasiado teóricos o excesivamente orientados al mundo clásico. El resultado es esta obra, que no por modesta creemos que habrá de resultar poco útil.

El objetivo era elaborar un método no excesivamente arduo, ameno y que incluyese textos de fácil memorización, así como noticias que, bien por ser recientes, bien por su carácter pintoresco, pudiesen despertar la curiosidad o el interés del alumno. No se trataba, por lo tanto, de bosquejar un panorama representativo de los últimos acontecimientos en el mundo árabe a través de la prensa, como algún lector optimista, quizás, se vea inclinado a pensar. Los textos elegidos los han sido en función de unas muy peculiares razones de tipo pedagógico y estadístico, que intentaremos explicar a continuación.

En su muy útil estudio de 1959 (que ha tenido menos aplicación práctica de la que se merece), *A word count of modern Arabic prose*, Jacob M. Landau trató de elaborar un léxico árabe -de alrededor de 12.000 voces- ordenado, por frecuencia de aparición, de mayor a menor. Para ello, fichó exhaustivamente el léxico contenido en una decena de volúmenes en prosa y en algunos cientos de periódicos. El resultado, una lista de 12.000 palabras (que se repetían hasta formar un conjunto de 260.000 fichas), de las cuales la primera, que apareció 11.871 veces, es *fi = en*, constituye una piedra angular para la elaboración de cualquier gramática o manual de árabe moderno. Entre las muchas cosas interesantes que el autor dice en la introducción a su estudio estadístico, quizás la más sorprendente de todas -una aseveración que ningún estudiante de árabe debería olvidar- es la siguiente (pág. XVIII):

“el estudiante que domina las 1.000 palabras específicas más frecuen-

tes de nuestra lista combinada (literatura moderna + prensa) tiene grandes posibilidades de llegar a la comprensión del 70 a 75% del vocabulario de un texto, pero no sólo de los periódicos diarios sino también de la prosa literaria moderna.”

Reflexionando sobre esta tajante afirmación, nos preguntamos si sería posible elaborar una selección de textos que incluyese, no ya las 1.000 voces mencionadas por Landau, sino las 1.250 primeras que aporta su lista de frecuencia absoluta (38 sobre el total), hasta cubrir un campo léxico del 84% del total inventariado. Está claro que la lengua árabe moderna dispone de un acervo léxico muy superior a las 12.400 voces de su lista, pero deberá admitirse que las 267.783 voces fichadas por el autor constituyen un digno muestreo, máxime cuando no desdeñó la prosa literaria en su recuento. La prensa árabe moderna, por sí sola, probablemente no hubiera arrojado un número superior a las 5.000 voces.

El problema se centraba, claro está, en la imposibilidad de incluir, en una selección aleatoria y razonablemente breve, todas y cada una de las palabras recogidas por Landau. La muestra tendría que ser inmensa, ello sin tener en cuenta el hecho lingüístico incontestable de que, desde la elaboración de un estudio en 1959, gran cantidad de voces han visto disminuida su frecuencia de aparición en la prensa escrita en beneficio de otras. Por ejemplo, el adjetivo nazi aparece como muy frecuente en Landau, mientras que la voz intifada apenas si goza de una discreta presencia. Por lo tanto, so sólo se imponía revisar completamente el vocabulario, palabra por palabra: era también necesario encontrar el medio de incluir aquellas voces que, estadísticamente, jamás entrarían en una selección de tan sólo cien textos de extensión media o breve. En lo que constituye el núcleo central de este volumen, se consiguió reunir el 68,6% de las 1.250 palabras listadas por Landau. Del resto, 45 resultaron ser voces cuyo uso ha decaído, gentilicios -no incluidos en ningún recuento- o voces específicas de las hablas orientales (como quirsh, maali, etc.) así como de organizaciones que han desaparecido o cuya actividad es escasa (por ejemplo, 'isabat el umam, Liga de las Naciones, sustituida por la ONU). Quedaba un significativo conjunto de voces (de alrededor de 300) que hubieron de ser incluidas en los textos artificialmente, es decir, una a una. Este sistema, que podrá encontrar sus detractores, que consideren que no se respeta la pureza de la lengua o la originalidad de algunos de los textos, tiene por el contrario la ventaja de asegurar la inclusión de las 1.250 voces mencionadas por Landau, así como aliviar al alumno de la necesidad de abarcar un cuerpo de textos mucho mayor. Como, además, este método propone trabajar los textos por medio de su audición y su escritura al dictado, ha de incluir una grabación, lo que encarece la edición. Al haber sido los textos engrosados por medios artificiales –con implantes de silicona lingüística, podríamos decir jocosamente- el coste no ha sido tan gravoso. A cambio, hemos preferido no citar las fuentes de las que se han extraído los textos.

Aparte de las voces aseguradas mediante este sistema, los textos proporcionan un caudal léxico mayor -alrededor de 3.000 palabras más-, que viene a complementar el núcleo básico. Para diferenciar las voces entre sí por su frecuencia de aparición en la lista total de Landau, han sido divididas en cuatro grupos de vocabulario distintos. A saber:

1. Voces cuya frecuencia absoluta es igual o superior a 38 (las 1.250 primeras voces de Landau). Estas voces aparecen señaladas con el número (1).
2. Voces cuya frecuencia absoluta está comprendida entre 37 y 20 (de 1.251 a 2.250). Aparecen señaladas con un (2).
3. Voces cuya frecuencia absoluta está comprendida entre 10 y 19 (de 2.251 a 3.550). Aparecen señaladas con un (3).
4. Voces cuya frecuencia absoluta es inferior a 10 (a partir de la 3.551 de la lista). Aparecen señaladas con un (4).

Hemos preferido no alterar la frecuencia de Landau aun a sabiendas de que, en algunos casos, es inadmisibile. Por ejemplo, voces como *shurta* (= policía), *shakala* (= formar), etc., habría que incluirlas en el primer grupo, a pesar de que Landau las destina al cuarto apartado. Posiblemente se deba a un error de recuento, pero téngase en cuenta que, en primer lugar, la lista de Landau no está basada únicamente en la prensa sino que se combina con literatura y, en segundo, para alterarla hubiéramos tenido que apoyarnos en un segundo recuento.

Se han procurado mantener, aumentándose incluso, los modismos típicos de la prensa árabe moderna, así como todas aquellas expresiones que constituyen vicios periodísticos, de los que los diarios árabes no están exentos. Como todos los textos están traducidos, hemos intentado que la versión, sin ser excesivamente literal, se adapte a las directrices que se marcan en los servicios de traducción de los organismos internacionales que, si bien no son paradigmáticas en cuanto a originalidad y frescura, tienen en cambio la extraordinaria ventaja de obedecer a criterios uniformes y eludir los equívocos. Se han evitado, en lo posible, las reiteraciones -tan agradables a la pluma y el oído árabe. A la hora de verter al castellano los textos se ha tenido el mismo respeto por vicios lingüístico igualmente faltos de fundamento en ambos idiomas. Los sinónimos "decir", "informar", "hacerse eco de", "señalar", "añadir", valen unos por otros en ambas lenguas. El lector no deberá extrañarse, por lo tanto si los encuentra usados como absolutos sinónimos. Se vierte, pues, una manera de escribir periódicos, no una lengua sensu stricto.

Los topónimos, pesadilla de todo traductor del árabe que se las tenga que ver con textos en los que se citen nombres extranjeros, aparecen vertidos al castellano según las grafías inglesas más comúnmente aceptada, a excepción de aquellos casos en los que aparecen fonemas árabes que tienen su correspondiente grafema en castellano y no así en inglés (/j/ en vez de /kh/, etc.).

El método ha sido concebido para ser usado tanto en clase, en enseñanza dirigida por un profesor, como particularmente, de forma autodidacta. Los textos aparecen ordenados en razón de su dificultad, y pueden ser escuchados, copiados al dictado y memorizados (actividad muy desprestigiada por la pedagogía moderna, pero imprescindible en el aprendizaje de una lengua como el árabe). Se advertirá que muchos de ellos contienen errores de sintaxis o expresiones dudosas o poco felices. Se han dejado tal cual, pues constituyen un vivo ejemplo de lo que el estudiante de árabe va a encontrarse al enfrentarse a la prensa en ese idioma. Quizás alguno pueda considerarse de poco fuste o fundamento —el tipo de noticia algo gansa que podría incluirse en la sección Mundo Insólito de la prensa española de antaño. Constituyen un tipo de breve muy común y permiten abarcar léxicos más extensos que los puramente políticos o económicos.

Consejos para su uso

El método incluye cien noticias de las anteriormente citadas. Cada unidad consta de una traducción y de una lista de las palabras que aparecen en el texto por orden riguroso de aparición en árabe. La finalidad de esta lista no es ofrecer una traducción de la voz en cuestión, sino solamente de la acepción que tiene en el texto, así como orientar al estudiante sobre su frecuencia de aparición. Por ello, cada una de las voces se acompaña de un número -del uno al cuatro, según ya se explicó- que informa sobre su mayor o menor índice de aparición. No hemos incluido, obviamente, la totalidad de las voces que aparecen en el texto. Damos por supuesto que quienes utilizan nuestro método se conocen las preposiciones, demostrativos, así como la gramática en general.

Los textos no aparecen ordenados bajo ningún criterio, salvo quizás, el de la longitud, y aun esto muy vagamente. Ello se debe a que los criterios de ordenación podrían ser múltiples (temáticos, de dificultad, de extensión, etc.) y ninguno resultaría enteramente satisfactorio. Los textos se podrían clasificar, no obstante, según criterios de longitud, extensión, facilidad o dificultad.

Los textos más cortos son los siguientes (nos referimos a los textos que aportan menor número de voces y son los de menor longitud): 1, 2, 3, 4, 5, 9, 11, 15, 26 y 94.

Los textos más "fáciles", es decir, aquéllos cuya proporción de voces (1) y (2) es superior a la de voces (3) y (4): 1, 5, 7, 23, 26, 31, 35, 40, 79 y 87.

Los textos más difíciles: 6, 29, 41, 48, 53, 58, 68, 91, 94 y 96.

Los textos más comunes. Éstos son quizás los de más utilidad para empezar. Son los que tienen más voces en común con el resto: 19, 23, 35, 54, 61, 63, 73, 77, 85 y 100.

Los textos menos comunes, más originales en su vocabulario. Al contrario que los anteriores: 5, 10, 19, 32, 37, 49, 55, 67, 87 y 99.

Para el estudio de los diferentes textos se recomienda:

1. Leer la traducción de la noticia y aclarar cualquier duda de sentido que pueda haber.
2. Hacer tantas grabaciones del texto leído en alta voz que se estudia como sea posible. Escucharse a sí mismo es fundamental para lograr una buena dicción.
3. Copiarlo una o dos veces.
4. Escribirlo al dictado del casete hasta no cometer faltas de ortografía.
5. Memorizarlo y repetirlo en voz alta.

Agradecimientos:

Queremos agradecer a todas las personas que, de una forma u otra, han hecho posible que este libro salga a la luz, el tiempo y las atenciones con que nos han obsequiado. Ante todo, a don José Crespo Redondo, Consejero de Educación en Marruecos, que hizo suyo este proyecto desde el primer momento. También hemos contado con la ayuda inestimable de don Reyes Ruiz Ortiz, asesor lingüístico de la Consejería de Educación. Ángel Gimeno Corzán. Arabista y profesor del Instituto Cervantes de Casablanca, ha ayudado en todas las fases de elaboración de este libro y, en justicia, debería figurar como coautor del mismo. Por fin, a Ramón Oromí, profesor de geología del Instituto Politécnico de Tánger, que nos puso en contacto con los locutores que leyeron las cintas y colaboró desinteresadamente en los trabajos de grabación. Su trágica muerte, tanto más dolorosa por inesperada, ha supuesto un duro revés para quienes lo conocíamos.

Los autores
Nador, 1993

Vocabulario		المفردات 1	
concentración	4	تجمّع	وحدة 1
nacional	1	وطني	عدالة 3
en favor de	1	من أجل	حصل على 1
creación	1	إنشاء	ترخيص 4
partido	1	حزب	رقم 2
político	1	سياسي	مزاولة 4
nuevo	1	جديد	نشاط 1
mencionar	1	ذكر	إعلان 1
agencia	1	وكالة	ميلاد 3
informaciones	1	أخبار	أضاف 1
llevar a cabo	1	نمّ	أحزاب 1
Mauritania	1	موريتانية	اعترف 1

1

CREACIÓN DE UN NUEVO
PARTIDO POLÍTICO
EN MAURITANIA

Informa la agencia de noticias mauritana que acaba de ser hecho público el nacimiento de un nuevo partido político, que se suma a los partidos políticos reconocidos.

El nuevo partido es la Concentración en pro de la Unidad y de la Justicia, que consiguió la autorización número 15 para el desempeño de sus actividades como partido político autorizado.

1

إنشاء حزب سياسي
جديد في موريتانيا

ذكرت وكالة الأنباء الموريتانية أنه تمّ الإعلان عن ميلاد حزب سياسي جديد ليضاف إلى الأحزاب السياسية المعترف بها.

والحزب الجديد هو «التجمع الوطني من أجل الوحدة والعدالة»، وقد حصل على ترخيص تحت رقم 15 بمزاولة نشاطه كحزب سياسي معترف به.

Vocabulario		المفردات 2			
secretarios	1	كُتَّاب	reunión	1	اجْتِمَاع
provincial	3	إقليمى	consejo	1	مجلس
sesión	3	دَوْرَة	inspector	4	مفتش
ordinario	3	عادي	informar	2	أخبر
celebrar	3	إعقاد	inspección	4	مفتشية
dia	1	يَوْم	general	1	عام
acordar	1	وَأفق	partido	1	حزب
hora	1	ساعة	independencia	1	استقلال
mañana	1	صباح	todos	2	كافة
centro	1	مركز	hermanos	1	إخوان

REUNIÓN DEL CONSEJO DE INSPECTORES

Informa la inspección general del Partido Istiqlal a todos sus hermanos inspectores y a los secretarios generales del partido que el sábado día 14 de shawwal de 1412 (18 de abril de 1992), a las 9 de la mañana, se celebrará la sesión ordinaria en la Sede Central del Partido Istiqlal en Rabat.

اجتماع مجلس المفتشين

تخبر المفتشية العامة لحزب الاستقلال كافة الإخوان المفتشين والكتّاب الإقليميين للحزب أن دورة عادية لمجلس المفتشين ستعقد يوم السبت 14 شوال 1412هـ (موافق ل 18 أبريل 1992) في الساعة التاسعة صباحا بالمركز العام لحزب الإستقلال بالرباط.

Vocabulario 3 المفردات					
general	1	عام	celebración	4	انعتاد
todos	1	كافة	sesión	3	دورة
hermanos	1	إخوان	consejo	1	مجلس
miembros	1	أعضاء	nacional	1	وطني
celebrar	3	انعتد	partido	1	حزب
dia	1	يوم	independencia	1	استقلال
acordar	1	وافق	informar	2	أخبر
hora	1	ساعة	administración	1	إدارة
mediodía	4	زوال	centro	1	مركز

3

CELEBRACIÓN DE LA SÉPTIMA
SESIÓN DEL CONSEJO
NACIONAL DEL PARTIDO
ISTIQLAL

Informa la administración de la Sede Central del Partido Istiqlal a todos los hermanos miembros del Consejo Nacional que la séptima sesión de la misma se celebrará los días 14 y 15, sábado y domingo respectivamente, del mes de shawwal de 1412 (18 y 19 de abril de 1992), a las tres de la tarde del sábado, en la Sede Central del Partido en Rabat.

3

انعقاد الدورة السابعة
للمجلس الوطني
لحزب الإستقلال

تخبر إدارة المركز العام لحزب الاستقلال كافة الاخوان أعضاء المجلس الوطني أن الدورة السابعة للمجلس ستعقد يومي السبت والأحد 14-15 شوال 1412 هـ (موافق 18-19 أبريل 1992) في الساعة الثالثة من بعد زوال يوم السبت بالمركز العام للحزب بالرباط.

Vocabulario		المفردات 4	
mariscal	4	مارشال	majestad 4
realizar	1	قام	rey 1
visita	1	زيارة	recibir 1
privado	1	خاص	presidente 1
celebrar	1	أقام	tarde 1
banquete	3	مأدبة	dia 1
cena	1	عشاء	palacio 1
homenaje	1	تكريم	real 1
en honor de	1	تكريمال	república 1
			جلالة 4
			ملك 1
			استقبل 1
			رئيس 1
			مساء 1
			يوم 1
			قصر 1
			ملكي 1
			جمهورية 1

4

**SU MAJESTAD EL REY RECIBE
AL PRESIDENTE DEL ZAIRE**

Su majestad el Rey Hasan II recibió el lunes por la tarde en el Palacio Real de Rabat al Presidente de la República del Zaire, el mariscal Mobutu Se(se) Seko, que se encuentra de visita privada en Marruecos.

Posteriormente, Su Majestad ofreció una cena de gala en honor del presidente Mobutu Se(se) Seko.

4

**جلالة الملك يستقبل الرئيس
الزائيري**

استقبل جلالة الملك الحسن الثاني مساء يوم الإثنين بالقصر الملكي بالرباط رئيس جمهورية الزاير المارشال موبوتو سيسيكو الذي يقوم بزيارة خاصة للمغرب. وبعد ذلك أقام جلالة الملك مأدبة عشاء تكريما للرئيس موبوتو سيسيكو.

Vocabulario 5 المفردات					
ejes	4	محاورر	consejo	1	مجلس
siguiente	1	تال	diputados	1	نواب
descripción	1	وصف	estudiar	2	اطلع
causas	1	أسباب	informe	1	تقرير
resultados	1	نتائج	comisión	1	لجنة
propuesta	1	اقتراح	estudio	1	بحث
procurar	1	عمل على	investigación	4	تقصي
publicación	1	نشر	sucesos	3	أحداث
texto	3	نص	presentar	1	قدم
íntegro	1	كامل	formar	4	شكل
número	1	عدد	anteayer	1	أول أمس
mañana	2	غد	contener	1	تضمّن

LA CÁMARA DE REPRESENTANTES
ESTUDIA EL INFORME DE
LA COMISIÓN DE ESTUDIO
E INVESTIGACIÓN DE LOS
SUCEOS DE DICIEMBRE
DE 1990

La Comisión de Estudio e Investigación de los Sucesos de diciembre de 1990, constituida a petición de la Cámara de Diputados, presentó anteayer su informe ante el Consejo. Dicho informe gira en torno a los siguientes puntos:

- Descripción de los acontecimientos;
- Causas de los mismos;
- Consecuencias;
- Propuestas.

Procuraremos publicar, en el número de mañana jueves, el texto completo del informe.

مجلس النواب يطلع على تقرير
لجنة البحث والتقصي في
أحداث دجنبر 1990

قدمت لجنة البحث والتقصي في أحداث دجنبر 1990 التي شكلها مجلس النواب، تقريرها أول أمس أمام المجلس متضمنا المحاور التالية:

- وصف الأحداث؛
- أسباب الأحداث؛
- نتائج الأحداث؛
- الإقتراحات.

وسنعمل على نشر النص الكامل لهذا التقرير في عدد غد الخميس.

Vocabulario 6 المفردات								
condenar	3	نَدَّدَ	poder	1	قدرة	manifestación	3	مظاهرة
fondo	2	صندوق	adquisitivo	1	شرايفية	carestia	4	غلاء
dinero	3	نقد	ciudadano	4	مواطن	la vida	2	معيشة
internacional	1	دولي	caer	1	هبط	manifestarse	3	تظاهر
banco	1	بنك	bajo, minimo	4	دنيء، أدنى	personas	1	أشخاص
mundial	1	عالمي	nivel	2	مستوى	mediodia	1	ظهر
formar	4	شكل	Independizarse	1	استقل	anteayer	1	أول أمس
medio	2	وسيلة	manifestante	4	مُتظاهر	calles	1	شوارع
empobrecimiento	4	تفكير	responder	2	استجاب	aumento	1	زيادة
pueblos	1	شعوب	llamamiento	1	نداء	legal	1	مشروع
actitud	1	موقف	partido	2	حزب	precios	1	أسعار
negativo	4	سلبى	coalición	2	تحالف	productos	1	مواد
régimen	1	نظام	popular	1	شعبى	alimenticio	4	غذائى
subida	2	ارتفاع	democrático	2	ديمقراطى	básico	1	أساسى
precios	1	أسعار	oponerse	2	عارض	influir	1	أثر

MANIFESTACIÓN EN NUAKCHOT CONTRA LA CARESTÍA DE LA VIDA

Miles de personas se manifestaron anteayer por la tarde por las calles de Nuakchot contra las subidas ilegales de precios en los artículos alimenticios de primera necesidad, que influyen negativamente en el poder adquisitivo de los ciudadanos, que ha descendido a su nivel más bajo desde que el país alcanzó la independencia.

La manifestantes, que respondían a un llamamiento del Partido de Coalición Popular Democrática, en la oposición, acusaron al Fondo Monetario Internacional y al Banco Mundial de ser "vehículos del empobrecimiento de los pueblos", así como criticaron la postura del Gobierno ante los aumentos de los precios.

مظاهرة في نواكشوط ضد غلاء المعيشة

تظاهر آلاف الأشخاص بعد ظهر أول أمس في شوارع نواكشوط ضد الزيادات غير المشروعة لأسعار المواد الغذائية الأساسية، والتي أثرت على القدرة الشرائية للمواطنين حيث هبطت إلى أدنى مستوى لها منذ أن استقلت البلاد.

المتظاهرون الذين استجابوا لنداء حزب التحالف الشعبي الديمقراطي المعارض نددوا بصندوق النقد الدولي والبنك العالمي اللذين يشكلان «وسيلة تفكير الشعوب»، كما نددوا بالموقف السلبي للنظام تجاه ارتفاع الأسعار.

		Vocabulario 7		المفردات				
conversación	1	مُباحثة	aclarar	4	أوضح	visitar	1	زار
lado	1	جانِب	comunicado	1	بيان	hoy	1	اليوم
abordar	1	تتاول	ministerio	1	وزارة	llegar	1	حلَّ
evolución	2	تطوُّر	asuntos	1	شؤون	presidente	1	رئيس
cuestión	1	قضية	exterior	1	خارجي	visita	1	زيارة
además de	4	بالإضافة إلى	relación	1	علاقة	estudiar	4	تباحث
situación	1	وضع	presidir	2	ساد	consejo	1	مجلس
región	1	منطقة	entendimiento	1	تفاهم	alto, supremo	1	عال، أعلى
mundo	1	عالم	imprimir	1	طبع	estado	1	دولة
árabe	1	عربي	espiritu	1	روح	señor	1	سيد
			amistad	1	صداقة	número	1	عدد
			fraternidad	3	إخاء	responsable	1	مسؤول

ARAFAT VISITA HOY ARGELIA

Hoy sábado, el presidente palestino, Yaser Arafat, visita Argelia, en donde se entrevistará con el presidente del Consejo Superior del Estado, señor Muhammad Budiaf, así como con algunos responsables argelinos.

El comunicado del Ministerio de AAEE argelino aclara que las relaciones argelino-palestinas están presididas por un clima de mutua comprensión y caracterizadas por la hermandad y la amistad. Las conversaciones abordarán la evolución de la cuestión palestina y la situación en la región y en el mundo árabe.

عرفات يزور اليوم الجزائر

يحل اليوم السبت بالجزائر الرئيس الفلسطيني ياسر عرفات في زيارة يتباحث من خلالها مع رئيس المجلس الأعلى السيد محمد بوضياف ومع عدد من المسؤولين الجزائريين.

وأوضح بيان لوزارة الشؤون الخارجية أن العلاقات الجزائرية الفلسطينية يسودها روح التفاهم ويطبّعها الإخاء والصدقة وأن المباحثات بين الجانبين ستتناول تطوير القضية الفلسطينية بالإضافة إلى الوضع في المنطقة وفي العالم العربي.

Vocabulario 8 المفردات								
ministro	1	وزير	institución	3	مؤسسة	operación	2	عملية
delegar	3	انتدب	sector	4	قطاع	privatización	4	خوصصة
primero	1	أول	general	1	عام	comenzar	1	بدأ
encargar	1	كلف	mano	1	يد	mes	1	شهر
asuntos	1	شؤون	individuos	1	أفراد	citar	3	أورد
indicar	1	أشار	privados	4	خوَصص	boletín	2	نشرة
cuadro	4	إطار	vecino	4	جار	económico	1	اقتصادي
claridad	3	وضوح	incluir	1	تضمن	agencia	1	وكالة
transparencia	4	شفافية	día	1	يوم	noticias	1	أخبار
De acuerdo con	4	طبقاً لـ	ayer	1	أمس	llevar a cabo	1	تم
requisito	3	مقتضى	declaración	1	تصريح	según, mediante	4	بموجب
ley	1	قانون	conceder	2	أدى	transacción	4	تقويت
			últimamente	3	مؤخراً	numerosos	1	عديد

LA OPERACIÓN DE PRIVATIZACIÓN DA COMIENZO ESTE MES

Informa el Boletín Económico de la Agencia de Noticias del Magreb Árabe que la operación de privatización, por la cual gran número de instituciones del sector público pasarán a manos privadas, dará comienzo durante el mes de abril en curso.

El Boletín, en su número de ayer viernes, incluye también una declaración, formulada recientemente por el viceministro encargado de Asuntos Económicos y Privatización, en la que se señala que la operación de traspaso se realizará «en un marco de claridad y transparencia, y ateniéndose a las exigencias de la ley».

عملية الخصخصة تبدأ هذا الشهر

أوردت النشرة الإقتصادية لوكالة المغرب العربي للأخبار أن عملية الخصخصة التي سيتم بموجبها تفويت العديد من مؤسسات القطاع العام إلى يد أفراد خواص ستبدأ خلال أبريل الجاري.

وقد تضمنت النشرة في عددها ليوم أمس الجمعة تصريحاً أدلى به مؤخراً الوزير المنتدب لدى الوزير الأول المكلف بالشؤون الإقتصادية والخصخصة أشار فيه بأن عملية التفويت ستتم «في إطار من الوضوح والشفافية وطبقاً لمقتضيات القانون».

Vocabulario 9 المفردات								
retención	4	احتجاز	llevar a cabo	1	تَمَّ	retener	4	احتجز
fuente	2	مصدر	apresamiento	4	حجز	barcos	1	بواخر
correcto	1	صحيح	anteayer	1	أول أمس	pesca	2	صيد
información	4	اطلاع	parte	2	طرف	mencionar	1	ذكر
tripulaciones	4	أطقم	guardia	4	خو	portavoz	4	ناطق
personas	1	شخص	costas	1	سواحل	nombre	1	اسم
aún, todavía	1	ما زال	conducción	4	اقتياد	marina	4	بحرية
detrás a bordo	1	ظهر	cosa	1	شيء	puerto	1	ميناء
digno de crédito; de buena fuente	1	صحيح الاطلاع	causas	1	أسباب	flota	1	أسطول

MARRUECOS APRESA
CUATRO PESQUEROS
ESPAÑOLES

Informa un portavoz de la Comandancia del puerto español de Almería que cuatro barcos españoles pertenecientes a la flota pesquera fueron apresados anteayer por la vigilancia costera marroquí, siendo después conducidos al puerto de Tánger sin que se mencionase nada sobre las causas de este apresamiento.

Fuentes bien informadas mencionaron que las tripulaciones de los pesqueros apresados (50 hombres) continúan en Tánger a bordo de sus buques.

المغرب يحتجز
4 بواخر صيد إسبانية

ذكر ناطق باسم بحرية ميناء الميريا الإسباني أن 4 بواخر من أسطول الصيد الإسباني تم حجزها أول أمس من طرف خفر السواحل المغربية، وتم اقتيادها إلى ميناء طنجة ولم يذكر أي شيء عن أسباب هذا الإحتجاز.

ونكر مصدر صحيح الإطلاع أن أطقم البواخر المحتجزة (50 شخصا) ما زالوا على ظهر بواخرهم في طنجة.

		Vocabulario 10		المفردات				
delegado	1	مندوب	norte	1	شمال	envío	1	توجيه
Naciones Unidas	1	الأمم المتحدة	comenzar	1	بدأ	advertencia	4	تحذير
incluir	1	تضمّن	llegar a ser	1	أصبح	occidental	1	غربي
petición	1	طلب	semi- pseudo	2	شبه	advertir	4	حذّر
estados	1	دول	colonia	1	مستعمرة	enfrentarse	2	واجه
aliados	1	ضرورة	aliados	2	حلفاء	sanciones	4	عواقب
retirada	3	سحب	dijo	1	قال	terrible	4	وخيم
cañones	1	مدافع	emisora	1	إذاعة	continuar	2	واصل
cohetes	4	صواريخ	voz	1	صوت	actividad	1	نشاط
contra	4	مضاد	entregar	1	سلم	militar	1	عسكري
avión	1	طائرة	señor	1	سيد	zona	1	منطقة

10

OCCIDENTE LANZA UNA ADVERTENCIA A IRAQ

Estados Unidos, Gran Bretaña y Francia advirtieron a Iraq que se expone a severas sanciones si no pone fin a sus actividades militares en la región kurda, situada al norte del país. Al parecer, la zona norte de Iraq se ha convertido casi en una colonia de los aliados occidentales.

Añade la radio La Voz de América que esta advertencia, que fue entregada al Sr. Abdelamir Al Anbari, representante de Iraq ante las Naciones Unidas, incluía también una petición de los tres países para que Iraq retire su artillería y misiles antiaéreos del norte del país.

10

توجيه تحذير غربي للعراق

حذرت الولايات المتحدة وبريطانيا وفرنسا العراق بأنه سيواجه عواقب وخيمة إذا ما واصل نشاطه العسكري في المنطقة الكردية بشمال العراق ويبدو أن منطقة شمال العراق أصبحت شبه مستعمرة للحلفاء الغربيين وقالت إذاعة «صوت امريكا» إن هذا التحذير الذي سُلم إلى السيد عبد الأمير الانباري، مندوب العراق لدى الأمم المتحدة، تضمن أيضا طلبا من الدول الثلاث بضرورة سحب المدافع والصواريخ المضادة للطائرات من شمال العراق.

Vocabulario 11 المفردات								
norte	1	شمال	sur	1	جنوب	incremento	4	تصاعد
este	1	شرق	oriental	1	شرقي	intensidad	4	حدة
zona	1	منطقة	informar	2	أفاد	enfrentamiento	4	اشتباك
ejecutar	2	نقذ	agencia	1	وكالة	ejércitos	1	جيش
contingente	3	مجموع	agencia	2	صد	federal	4	فدرالي
contener	1	ضم	repeler	1	هجوم	fuerza	1	قوة
elemento	1	عنصر	ataque	4	شن	frente	1	جبهة
croata	4	كرواتي	lanzar	4	مشاة	presidente	1	رئيس
			suburbios	4	ضواحي	musulmán	1	مسلم

CRECE LA VIOLENCIA DE LOS
ENFRENTAMIENTOS EN
CROACIA Y BOSNIA
HERZEGOVINA

La violencia de los enfrentamientos entre las fuerzas federales yugoslavas y las fuerzas croatas creció en los principales frentes croatas y musulmanes, así como al sureste de Bosnia-Herzegovina.

La agencia yugoslava Tanyug añade que las fuerzas federales repelieron un ataque lanzado por la infantería croata en las inmediaciones de Bulaman, al noreste de la región de Brania (al este de Croacia). En el ataque participó un contingente de 200 soldados, pertenecientes a la infantería croata.

تصاعد حدة الإشتباكات
في كرواتيا والبوسنة
والهرسك

تصاعدت حدة الإشتباكات بين الجيوش الفدرالية والقوات الكرواتية على الجبهات الرئيسية الكرواتية والمسلمة وكذلك في جنوب شرقي البوسنة والهرسك.

وأفادت وكالة تانيوغ اليوغسلافية أن القوات الفدرالية صدت هجوما شنته قوات المشاة الكرواتية في ضواحي بولمان شمال شرق منطقة برانيا (شرق كرواتيا). ونفذت الهجوم مجموعة تضم 200 عنصر من المشاة الكرواتييين.

		Vocabulario 12		المفردات				
alabar	4	أشاد	vice-	1	نائب	lista	4	لائحة
responsable	1	مسؤول	ministro	1	وزير	bloqueo	4	حصار
indicar	1	أشار	información	1	إعلام	llegar	1	جاء
medida	1	إجراء	ONU	1	الأمم المتحدة	papel	1	دور
tener que	1	وجب	extensión	2	توسيع	exposición	3	تعرُّض
aplicar	3	طبَّق	cinturón	1	نطاق	castigo	3	عقاب
pretender	1	زعم	castigo	2	عقوبة	marco	4	إطار
algunos	1	عدَّة	imponer	1	فرض	régimen	1	نظام
movimiento	1	حركة	contener	1	شمل	mundial	2	عالمي
terrorista	4	إرهابي	estados	1	دول	nuevo	1	جديد
sabotear	4	خرَّب	otra	1	أخرى	considerar	1	اعتبر
occidental	1	غربي	pretender	2	ادعى	forma	2	شكل
Israel	1	إسرائيل	apoyar	4	ساند	colonialismo	1	استعمار
Siria	1	سوريا	terrorismo	4	إرهاب	exigir	2	طالب

SIRIA, EN LA LISTA DE BLOQUEO

Siria se expone a ser sometida a sanciones y a bloqueo en el marco del nuevo orden mundial, que se puede considerar como una forma más de colonialismo. El viceministro de información israelí solicitó a las Naciones Unidas la extensión del régimen de sanciones aplicado a Libia a otros países, en su pretensión de que apoyan el terrorismo. Tras alabar el responsable israelí las sanciones contra Libia, señaló que medidas similares deben ser aplicadas contra Siria, de la que afirma que apoya a algunos movimientos terroristas que sabotean Israel y los países occidentales.

سوريا على لائحة الحصار

جاء دور سوريا للتعرض للعقاب والحصار في إطار النظام العالمي الجديد، ويعتبر هذا النظام شكلاً من أشكال الاستعمار، فقد طالب نائب وزير الإعلام الإسرائيلي الأمم المتحدة بتوسيع نطاق العقوبات التي فرضت على ليبيا لتشمل دولاً أخرى أدعي أنها تساند الإرهاب، وبعد أن اتُخذ المسؤول الإسرائيلي بالعقوبات ضد ليبيا أشار إلى أن مثل هذه الإجراءات يجب أن تُطبق ضد سوريا التي زعم أنها تساند عدة حركات إرهابية تخرب إسرائيل والدول الغربية.

Vocabulario 13 المفردات								
futuro	2	مستقبل	cuenca	4	حوض	exportar	4	صدّر
próximo	1	قريب	según	4	وفق	aguas	1	مياه
más	1	مزيد	leyes	2	قوانين	afirmar	1	أكد
ahorro	4	توفير	normas	2	قواعد	ministro	1	وزير
alimentación	4	غذاء	internacional	1	دولي	obras	2	أشغال
no ser	1	ليس	señalar	1	أشار	público	1	عام
razonable	4	معقول	estar	1	واقع	recursos	4	موارد
por consiguiente	1	بالتالي	vanguardia	1	مقدمة	decir	1	قال
dar	1	أعطى	intenso	1	شديد، أشدّ	propiedad	1	ملك
dirección	1	جهة	necesidad	1	حاجة	pueblos	1	شعوب
apremiante	4	أمرّ	presente	1	حاضر	estados	1	دول

EGIPTO NO EXPORTARÁ AGUA A ISRAEL

El ministro egipcio de Obras Públicas y Recursos Hidráulicos, Asam Radi, afirmó que Egipto ni ha exportado ni exportará agua del Nilo a Israel, añadiendo que las aguas del Nilo son un bien perteneciente tan sólo a los nueve estados de la cuenca del Nilo, y ello en virtud de las leyes y normas internacionales.

Señaló el ministro egipcio que estos países situados en la cuenca del Nilo, y a la cabeza de todos ellos Egipto, tienen y van a tener, en un futuro próximo, una urgente necesidad de más agua para afrontar las necesidades alimentarias de sus pueblos. Añadió que «por ello no es lógico que demos nuestra agua a otros siendo así que nos encontramos en la más acuciante necesidad de ella».

مصر لن تصدر مياهها لإسرائيل

أكد وزير الأشغال العامة والموارد المائية المصري عصام راضي أن مصر لم ولن تصدر مياه النيل لإسرائيل وقال إن مياه النيل ملك لشعوب دول حوض النيل التسع فقط. وذلك وفقا للقوانين والقواعد الدولية. وأشار الوزير المصري إلى ان هذه الدول الواقعة على حوض النيل وفي مقدمتها مصر في أشد الحاجة في الحاضر والمستقبل القريب لمزيد من المياه لتوفير الغذاء لشعوبها، وقال إنه «ليس من المعقول بالتالي أن نعطي المياه لجهة أخرى ونحن في أمس الحاجة إليها».

Vocabulario		14 المفردات			
despegue	1 إقلاع	perteneciente a	3 تابع ل	muerto	3 قتل
salida	1 خروج	compañía	1 شركة	accidente	1 حادث
caer	1 سقط	líneas	2 خطوط	explosión	2 انفجار
aguas	1 مياه	pista	4 مدرّج	avión	1 طائرة
heladas	4 متجمّد	aeropuerto	2 مطار	equipos	2 فرق
volver	1 عاد	bordo, a bordo	4 متن، على متن	salvamento	3 إنقاذ
suceder	1 وقع	individuo	1 فرد	poco, menos	1 قليل، أقلّ
ciudad	1 مدينة	informaciones	4 معلومات	matar	1 قتل
destrozarse	4 تحطّم	primario	1 أوليّ	alcanzar	1 أصاب
mismo	1 نفس	tripulación	4 طاقم	heridas	4 جروح
encontrar	1 لقي	individuos	1 أفراد	leve	1 بسيط
muerte	4 مصرّع	prepararse	2 استعدّ	explotar	2 انفجر

DIECINUEVE MUERTOS EN LA EXPLOSIÓN DE UN AVIÓN AMERICANO

Según informan grupos de salvamento, al menos 19 personas resultaron muertas y otras cuatro heridas leves tras la explosión ocurrida en un aparato perteneciente a la compañía americana USAir -a bordo del cual viajaban 51 personas- en una de las pistas del aeropuerto neoyorquino de La Guardia.

Las primeras informaciones apuntan a que el aparato, que contaba con una tripulación de cuatro personas, se disponía a despegar con dirección a Cleveland cuando explotó antes de salir de la pista, cayendo en las aguas heladas de Flushing Bay, en Queens.

El último accidente de aviación ocurrido en la ciudad de La Guardia se remonta a septiembre de 1989, cuando se estrelló un aparato de la misma compañía, muriendo dos personas.

19 قتيلا في حادث انفجار طائرة أمريكية

ذكرت فرق الإنقاذ أن تسعة عشر شخصا على الأقل قتلوا وأصيب أربعة آخرون بجروح بسيطة بعد أن انفجرت طائرة تابعة لشركة الخطوط الأمريكية «يواس ابر» على أحد مدرجات مطار لاغوارديا في نيويورك وعلى متنها واحد وخمسون فردا.

وذكرت المعلومات الأولية أن الطائرة التي على متنها طاقم من أربعة أفراد كانت تستعد للإقلاع إلى كليفلاند عندما انفجرت قبل خروجها من المدرج، وسقطت في المياه المتجمدة في فلاشينغ في كوينز.

ويعود آخر حادث طائرة وقع بمدينة لاغوارديا إلى شتتبر 1989 حيث تحطمت طائرة تابعة لنفس الشركة ولقي شخصان مصرعهما في الحادث.

Vocabulario 15 المفردات								
situar	1	وقع	mando	1	قيادة	anunciar	1	أعلن
distancia	4	بُعد	batallas	4	معارك	dominio	2	سيطرة
portavoz	1	متحدّث	pueblo	2	بلدة	oposición	2	مُعارضة
nombre	1	اسم	grande (fem.)	2	كبرى	base	2	قاعدة
dominar	2	سَيَّطِر على	capital	1	عاصمة	militar	1	عسكريّ
montaña	1	جبل	fuentes	2	مصادر	grandes	1	كبار
provincia	3	إقليم	asediar	4	حاصر	responsable	1	مسؤول
			aéreo	1	جويّ	combatiente	4	مجاهد

15

KABUL ANUNCIA QUE LA OPOSICIÓN CONTROLA SHARIKAR Y UNA BASE MILITAR

Altos responsables militares del régimen afgano anunciaron que los muyahidines, comandados por Ahmad Shah Massud, se hicieron, sin encontrar resistencia, con el control de la población de Sharikar, así como de una base militar cercana a la capital, Kabul.

Dichas fuentes afirmaron que los muyahidines sitian también la base aérea de Bagram, situada a unos 50 km. de Kabul.

Un portavoz de los muyahidines musulmanes afganos en Pakistán anunció que éstos se habían hecho con el control de la población de Yebel as-Siray, en la región de Barwan, y que habían sitiado la base de Bagram.

15

كابول تعلن سيطرة المعارضة على شاريكار وقاعدة عسكرية

أعلن عدد من كبار المسؤولين العسكريين في النظام الأفغاني سيطرة المجاهدين بقيادة أحمد شاه مسعود دون معارك على بلدة شاريكار الكبرى، وعلى قاعدة عسكرية في شمال العاصمة كابول.

وأكدت هذه المصادر أن المجاهدين يحاصرون أيضا قاعدة باغرام الجوية التي تقع هي الأخرى على بعد حوالي 50 كلم من كابول.

وكان يتحدث باسم المجاهدين المسلمين الأفغان في باكستان قد أعلن أن المجاهدين سيطروا على بلدة جبل السراج في إقليم باروان، وحاصروا قاعدة باغرام.

Vocabulario 16 المفردات								
llamar a	1	دعا الى	carencia	1	عدم	distribuir	2	وزّع
sindicato	1	نقابة	competencia	2	اختصاص	confirmar	1	تأكد
aduanas	2	جمارك	tribunal	1	محكمة	periódico	2	صحيفة
periódico	1	جريدة	carta	1	رسالة	diálogo	4	حوار
envío	1	إرسال	inscribir	2	سجّل	realizar	3	أجرى
intención	2	قصد	seguir	4	ولّى	hermano	1	أخ
distribución	2	توزيع	fin	1	غاية	combatiente	4	مُناضل
venta	2	بيع	útil	4	مفيد	defensa	1	دفاع
firma	2	توقيع	huelga	1	إضراب	defender	1	دفع

«EL PAÍS» NO FUE DISTRIBUIDO EN MARRUECOS

Se confirma que el número del periódico El País en el que se incluía la conversación con el hermano combatiente Nubir el Umawi no se distribuyó en Marruecos, tal como había afirmado la defensa del hermano Umawi cuando rechazó por falta de jurisdicción al tribunal de Rabat.

A pesar de que la carta del primer ministro afirmaba que el número había sido distribuido en Marruecos, el periódico El País, en una misiva, hace constar lo siguiente:

«A quien corresponda, le certificamos que, a causa de una huelga convocada por el sindicato de aduanas en España los días 10 y 11 de marzo de 1992, el periódico El País no pudo ser enviado a Marruecos esos días para ser distribuido entre los puntos de venta.»

Firmado: Julio A. Cozano.
Jefe de distribución.

«البابيس» لم توزع في المغرب

تأكد أن عدد صحيفة «البابيس» الذي نشر فيه الحوار الذي أجرته مع الأخ المناضل نوبير الأموي لم يوزع في المغرب، وذلك ما اكده دفاع الأخ الأموي حين دفع بعدم اختصاص محكمة الرباط.

وفي حين تقول رسالة الوزير الأول إن العدد وزع بالمغرب فإن صحيفة «البابيس» تسجل في رسالة منها ما يلي:

«لكل غاية مفيدة، نؤكد لكم أنه بسبب الإضراب الذي دعت إليه نقابة الجمارك في إسبانيا أيام 10 و 11 مارس 1992 فإن جريدة البابيس لم يتم إرساله إلى المغرب في تلك الأيام بقصد التوزيع على مراكز البيع.»

التوقيع: خوليو أ. كوصانو
رئيس التوزيع

Vocabulario 17 المفردات							
orilla	4	ضفة	guerra	1	حرب	príncipe heredero	3 ولي العهد
oriental	1	شَرْقيّ	programa	1	برنامج	continuar	2 واصل
canal	2	قناة	presentar	1	قدّم	príncipe	1 أمير
rechazo	4	دحر	por medio	1	بواسطة	cultural	3 ثقافيّ
ocupar	1	احتلّ	voz	1	صوت	nacional	1 قوميّ
presa	3	سدّ	idea	1	فكرة	casa	1 دار
provincia	2	محافظة	irrupción	3	اقتحام	ópera	4 أوبرا
templo	3	معبد	fuerza	1	قوة	teatro	1 مسرح
obelisco	4	مسلة	linea	1	خط	presenciar	1 حضر
truncado	4	ناقص	traslado	1	انتقال	panorama	4 بانورما

EL PRÍNCIPE HEREDERO PROSIGUE SU VISITA A EGIPTO

El príncipe Heredero, Su Alteza Real Sidi Mohammed, realizó ayer una visita al Centro Cultural Nacional (Casa de la Ópera y el Teatro) de El Cairo, asistiendo a una diaporama sobre la Guerra de Octubre. Se trata de un programa en el que, por medio de la voz, se da una idea de la guerra de 1973 y de la rotura por las fuerzas egipcias de la línea de Bar Lev y su paso a la orilla oriental del Canal de Suez, tras conseguir la expulsión de las fuerzas israelíes ocupantes.

El Príncipe Heredero visitó anteayer la Gran Presa, en la provincia de Assuán, el templo de Philae, el Obelisco Inacabado y el templo de Abu Simbel.

ولي العهد يواصل زيارته لمصر

قام ولي العهد الأمير سيدي محمد يوم أمس بزيارة للمركز الثقافي القومي (دار الأوبرا والمسرح) بالقاهرة، وحضر بأنوراما حرب أكتوبر، وهو برنامج يقدم بواسطة الصوت فكرة عن حرب 1973 واقتحام القوات المصرية لخط بارليف والانتقال إلى الضفة الشرقية لقناة السويس بعد أن تم دحر القوات الإسرائيلية المحتلة.

وكان ولي العهد قد زار أول أمس السد العالي بمحافظة أسوان ومعبد «فيلة» و«المسلة الناقصة» ومعبد ابو سنبل.

		Vocabulario 18		المفردات				
ocupación	1	احتلال	explosivo	4	ناسف	<i>feddayyin</i>	4	فدائي
revolucionarios	1	ثوار	incendio	4	إشعال	tener éxito	2	ناجح
estar	1	وقف	fuegos	3	نيران	tierras	1	أراض
lado	1	ناحية	almacén	3	مستودع	fábrica	4	مصنع
fuego	1	نار	crudo	4	خام	detergente	4	منظفة
encender	4	اشتعل	extinción	4	إطفاء	químico	4	كيمياوي
coche	1	سيارة	hacer frente a	2	قاوم	cerca de	1	قرب
quemarse	3	احترق	incendio	4	حريق	producir	1	أدى إلى
completo	1	كامل	acusar	1	اتهم	acontecimiento	2	وقوع
grupo	1	جماعة	circulos	1	دوائر	pérdidas	2	خسائر
soldado	1	جندِي	autoridad	1	سلطة	paquete	4	عبوة

ÉXITO DE LAS OPERACIONES
GUERRILLERAS CONTRA LOS
SIONISTAS EN LOS
TERRITORIOS OCUPADOS
EN EL AÑO 1948

En una fábrica de detergentes químicos situada cerca de la ciudad palestina de Jaffa, en la Palestina Ocupada en el año 1948, tuvo lugar una explosión que produjo daños materiales cuantiosos.

Radio Israel informó de que un paquete bomba había explotado en la fábrica, ocasionando un incendio en un almacén de materias primas, y que los bomberos hacen frente al fuego.

En medios de las autoridades de ocupación se acusó a los revolucionarios palestinos de estar detrás de esta explosión.

Por otra parte, la radio informó de que siete automóviles israelíes fueron incendiados en la zona de Jerusalén, resultando tres de ellos destruidos por completo.

La radio añade que un grupo de israelíes, entre ellos un militar, resultaron heridos a consecuencia de la explosión de dos paquetes bomba en sendos automóviles, que les trasladaban a la localidad de Beni Naim, en la Cisjordania ocupada.

عمليات فدائية ناجحة ضد
الصهاينة في الأراضي المحتلة
سنة 1948

وقع انفجار في مصنع للمنظفات الكيماوية قرب مدينة حيفا بفلسطين المحتلة عام 1948 مما أدى إلى وقوع خسائر مادية كبيرة.

وقال راديو إسرائيل إن عبوة ناسفة انفجرت في المصنع، مما أدى إلى إشعال النار في مستودع للمواد الخام، وأن قوات الإطفاء تقاوم الحريق.

واتهمت دوائر سلطات الإحتلال الثوار الفلسطينيين بانهم وقفوا وراء هذا الإنفجار. ومن ناحية ثانية ذكر الراديو ان النار اشتعلت في سبع سيارات إسرائيلية منها ثلاث احترقت بالكامل في منطقة القدس.

وقال الراديو إن جماعة من الإسرائيليين من بينهم جندي أصيبوا بجروح إثر انفجار عبوتين ناسفتين في سيارتين كانتا تنقلهم في بلدة بني نعيم بالضفة الغربية المحتلة.

Vocabulario 19 المفردات								
cenit	4	ذروة	oficial	1	ضابط	dimisión	3	استقالة
durante	3	إبان	suboficial	4	ضابط صف	oficiales	1	ضباط
mes	1	شهر	dimitir	4	استقال	ejército	1	جيش
permnente	1	دائم	durante	4	غضون (في)	periodistito	1	صحفي
informar	2	أفاد	meses	1	أشهر	citando a	2	نقلًا عن
informe	1	تقرير	pasado	1	ماض	portavoz	4	ناطق
fin, límite	1	نهاية	frente a	3	مقابل	organización	1	منظمة
doble	4	ضعف	periodo	2	فترة	unión	1	اتحاد
anual	2	سنوي	anterior	2	سابق	jubilado	3	متقاعد
años	1	سنوات	llegar	1	بلغ	servicio	1	خدمة

DIMITEN NUMEROSOS OFICIALES Y SUBOFICIALES DEL EJÉRCITO ISRAELÍ

Fuentes periodísticas israelíes, citando a un portavoz de la organización Tasifit, perteneciente a la Unión de Retirados del Servicio Activo del Ejército Israelí, afirmaron que 727 oficiales y suboficiales dimitieron de sus mandos en el ejército israelí durante los últimos cuatro meses, frente a los 364 oficiales y suboficiales que lo hicieron durante el mismo período del año anterior.

El periódico Alhashmar afirmó que las renunciaciones alcanzaron su punto culminante durante el mes de diciembre pasado, cuando dimitieron 340 oficiales y suboficiales de escala básica.

Los informes de la organización añaden que más de dos mil oficiales abandonarán el ejército antes de finales del año 1992, es decir, el doble de la media anual de otros años.

استقالة عدد كبير من الضباط في الجيش الإسرائيلي

ذكرت مصادر صحفية إسرائيلية نقلاً عن الناطق باسم منظمة (تسيفت) التابعة لاتحاد المتقاعدين من الخدمة العسكرية في الجيش الإسرائيلي قوله إن 727 ضابطاً وضابطاً صف استقالوا من الجيش الإسرائيلي في غضون الأشهر الأربعة الماضية مقابل 364 ضابطاً وضابطاً صف استقالوا في نفس الفترة من السنة السابقة.

وقالت صحيفة الهاشمار إن عملية الاستقالة بلغت ذروتها إبان شهر دجنبر الماضي، حيث استقال 340 ضابطاً وضابطاً صف من الخدمة الدائمة.

وأفادت تقارير المنظمة أن أكثر من ألفي ضابط سيستقيلون من الجيش حتى نهاية عام 1992، أي ضعف العدد السنوي خلال السنوات الماضية.

Vocabulario 20 المفردات								
dar	4	أتاح	república	1	جمهورية	aplazamiento	2	تأجيل
permitir								
suficiente	3	كاف	órgano	1	هيئة	elección	1	انتخاب
candidato	4	مرشح	transitorio	4	انتقالي	legislativo	3	تشريعي
celebración	1	قيام	celebrar	1	عقد	oficial	1	رسمي
campaña	1	حملة	sesión	1	جلسة	papel	3	دورة
electoral	1	انتخابي	general	1	عام	establecer	1	قرر
cita	1	موعد	presidencia	1	رئاسة	vecino	1	جار
determinación	4	محدد	decisión	1	قرار	aplazar	4	أرجأ
próximo	1	مقبل	adoptar	1	أخذ	tener lugar	1	جرى

APLAZAMIENTO DE LAS ELECCIONES LEGISLATIVAS CONGOLEÑAS

Una fuente oficial de Brazaville informó que la primera ronda de las elecciones legislativas, prevista para el día 10 de mayo en curso, fue aplazada hasta el día 17 y que la segunda ronda se aplazó hasta el 24 del mismo mes.

Este aplazamiento fue adoptado por el Consejo Superior de la República (que es el órgano legislativo durante el período transitorio), tras una asamblea general celebrada bajo la presidencia de Ernest Kumbu.

La fuente mencionada afirmó que la decisión del aplazamiento se adoptó para dar tiempo suficiente a los candidatos para realizar su campaña electoral.

Por lo que respecta a las elecciones presidenciales, tendrán lugar en la convocatoria fijada, los días 14 y 28 del mes de junio próximo.

تأجيل الانتخابات التشريعية الكونغولية

ذكر مصدر رسمي في برازافيل أن الدورة الأولى من الانتخابات التشريعية التي كانت مقررة في العاشر من ماي الجاري أرجئت إلى السابع عشر منه وأن الدورة الثانية ستجري في الرابع والعشرين من الشهر نفسه.

وقد قرر هذا التأجيل المجلس الأعلى للجمهورية (هيئة تشريعية أثناء الفترة الإنتقالية) الذي عقد جلسة عامة برئاسة رئيسه أرنست كومبو.

وذكر المصدر أن قرار التأجيل اتخذ لاتاحة الوقت الكافي للمرشحين للقيام بحملتهم الإنتخابية.

أما الانتخابات الرئاسية فستجري في موعدها المحدد في الرابع عشر والثامن والعشرين من يونيو المقبل.

		Vocabulario 21		المفردات				
reconocer	1	اعترف	rápido	1	سريع	bombas	1	قنابل
republicano	1	جمهوري	desencadenarse	4	نشب	incendiario	4	حارق
responsabilidad	1	مسؤولية	inmediato	3	فوري	comercial	4	تجاري
agresión	2	اعتداء	incendio	4	اشتعال	policía	4	شُرطة
provocar	2	أوقع	desalojar	4	أخلى	mañana	1	صباح
generalmente	4	عادةً	descubrimiento	3	اكتشاف	país	1	بلاد
humano	2	بشري	parecido	3	شبيه	causar	4	تسبب
daños	2	أضرار	ser	1	وجد	comerciantes	1	تجار
			haber					
cuantiosos	4	جسيم	a menudo	4	مراراً	desazón	2	قلق
propiedades	4	ممتلكات	bar	4	حانة	clientes	4	زبناء
aclarar	4	أوضح	almacenes	2	مخازن	posibilitar	1	تمكّن
								من

EXPLOSIÓN DE SEIS BOMBAS INCENDIARIAS EN UN CENTRO COMERCIAL DELA GRAN BRETAÑA

Informa la policía británica de que seis bombas incendiarias hicieron explosión la mañana del domingo en un centro comercial cercano a Newcastle, al norte del país, provocando pérdidas materiales a los comerciantes de dicho centro y una gran conmoción entre la clientela.

Las bombas explotaron en el centro comercial MetroCenter, en Gateshead, uno de los mayores centros comerciales de Europa. La policía pudo controlar rápidamente el incendio que se originó inmediatamente, a raíz de la explosión.

El centro había sido desalojado el sábado tras descubrirse tres bombas incendiarias en su interior.

La policía añadió que estas bombas eran similares a las que fueron halladas en varias ocasiones durante el año 1991 en tiendas y almacenes comerciales de Londres y Lavacocque. En su día, el IRA reconoció su responsabilidad en estos ataques, que generalmente no producen heridos, sino cuantiosos daños materiales.

انفجار ست قنابل حارقة في مركز تجاري ببريطانيا

أعلنت الشرطة البريطانية أن ست قنابل حارقة انفجرت صباح يوم الأحد في مركز تجاري قرب نيوكاستل شمال البلاد، متسببة في خسائر مادية لتجار هذا المركز، وقلق كبير لزيلائه.

وانفجرت القنابل الست في مركز المترو التجاري في غيستهد، أحد أكبر المراكز التجارية في أوربا. وتمكن رجال الشرطة من السيطرة سريعا على الحريق الذي نشب فور اشتعاله.

وكان المركز نفسه قد أخلي يوم السبت بعد اكتشاف ثلاث قنابل حارقة فيه.

وأوضحت الشرطة أن هذه القنابل شبيهة بتلك التي وجدت مرارا عام 1991 في حانات ومخازن تجارية بلندن ولايكوك. واعترف الجيش الجمهوري الإيرلندي يومها بمسؤوليته عن هذه الإعتداءات التي لا توقع عادة خسائر بشرية، بل أضرارا جسيمة في الممتلكات.

Vocabulario 22 المفردات								
reiteración	4	تَجَدُّدٌ	prolongarse	2	اُمْتَدَّ	lado	1	جَانِبٌ
bombardeo	4	قَصْفٌ	tiempo	1	وَقْتُتٌ	objetivo	3	هَدَفٌ
pueblos	1	قُرَى	posterior	4	لَا حَقَّ	prohibición	2	مَنْعٌ
sur	1	جَنُوبٌ	acabar	4	أَنْهَى	infiltración	4	تَسَلُّلٌ
llegar	1	وَرَدٌ	trabajo	1	عَمَلٌ	hombres	1	رِجَالٌ
ocupación	1	اِحْتِلَالٌ	excavación	4	حَفْرٌ	resistencia	2	مَقَاوِمَةٌ
reanudar	1	اِسْتَأْنَفَ	trinchera	4	خَنْدَقٌ	interior	1	دَاخِلٌ
agresión	2	اِعْتِدَاءٌ	longitud	1	طُولٌ	medio	1	وَسْطٌ
ubicado	1	وَأَقَعَ	línea	1	خَطٌّ	medida	1	إِجْرَاءٌ
exterior	1	خَارِجٌ	sector	4	قِطَاعٌ	remedios	1	تَدَايِيرٌ
cinturón	4	شَرِيْطٌ	oriental	1	شَرْقِيٌّ	tomar	1	اِتَّخَذَ
informes	2	حُدُودِيٌّ	llegada	1	وَصُولٌ	prohibir	1	مَنْعٌ
seguridad	1	أَمْنٌ	montañas	1	جِبَالٌ	campesino	3	مُزَارِعٌ
muchos	1	رَعْدَةٌ	sembrar	2	زَرَعَ	campos	4	حُقُولٌ
estar expuesto	4	تَعَرَّضَ لَـ	minas	4	أَلْغَامٌ	especial	1	خَاصٌّ

ISRAEL REANUDA SUS BOMBARDEOS DE ALDEAS DEL SUR DEL LÍBANO

Según noticias provenientes del sur del Líbano, las fuerzas israelíes de ocupación reanudaron, desde la mañana de ayer, sus ataques contra las aldeas situadas fuera de la línea fronteriza ocupada y en Iqlim at-Tuffah, al sur del país.

Los informes de seguridad señalaron que gran número de pueblos de Iqlim at-Tuffah se vieron sometidos al bombardeo israelí, que se extendió posteriormente a la región de Birket Yabur y a las localidades de Ayn Tineh, Meydun y Qilya.

Las citadas fuentes informaron de que las fuerzas de ocupación israelíes dieron fin a la operación excavando una trinchera a lo largo de la línea que se extiende desde el sector oriental hasta los montes de la localidad de Qilya, en la Bekaa Occidental, sembrando de minas ambos márgenes con vistas a impedir la infiltración de miembros de la oposición libanesa en el interior de la línea fronteriza ocupada en el sur del Líbano.

Dichas fuentes señalaron que la excavación de esta trinchera se hizo entre medidas y dispositivos de seguridad de las fuerzas de ocupación israelí, que prohibieron que, durante la operación, los agricultores libaneses realizaran sus faenas agrícolas, especialmente en la zona de Al Hasibani.

تجدد القصف الإسرائيلي لقرى جنوب لبنان

أفادت الأنباء الواردة من جنوب لبنان أن قوات الإحتلال الإسرائيلي استأنفت منذ صباح أمس اعتداءاتها على القرى الواقعة خارج الشريط الحدودي المحتل وإقليم التفاح بالجنوب.

وأشارت التقارير الأمنية إلى أن عدة قرى في إقليم التفاح قد تعرضت للقصف الإسرائيلي الذي امتد في وقت لاحق لمنطقة بركة جبور وبلدات عين التينة وميدون وقليا.

وذكرت الأنباء أن قوات الإحتلال الإسرائيلي انهت العمل في حفر خندق على طول الخط الممتد من القطاع الشرقي وصولاً إلى جبال بلدة قليا بالبقاع الغربي، وزرعت ألغاماً على جانبيه بهدف منع تسلل رجال المقاومة اللبنانية إلى داخل الشريط الحدودي المحتل بجنوب لبنان.

وأشارت إلى أن حفر هذا الخندق تم وسط إجراءات وتدابير أمنية اتخذتها قوات الإحتلال الإسرائيلي منعت خلالها المزارعين اللبنانيين من العمل في حقولهم، خاصة في منطقة الحاصباني.

		Vocabulario 23		المفردات	
búsqueda	1	بَحْث	noticias	1	أخبار
informar	2	أفاد	consejero	2	مُسْتَشَار
solución	1	حَلٌّ	económico	1	اقتصادي
grandes	1	كِبَار	dimitir	4	استقال
crisis	1	أزمة	hacerse eco	1	تردّد
parlamento	1	برلمان	ministro	1	وزير
constitucional	3	دستوريّ	economía	1	اقتصاد
disolverse	4	انحلّ	gobernador	3	مُحَافِظ
radio	2	راديو	bancos	2	بنوك
ocupar	3	شغل	seguro	3	تأمين
celebrar	1	عقد	cargo	3	منصب
describir	1	وصف	añadir	1	أضاف
reunión	1	اجتماع	jurar	1	أدى اليمين
presidencia	1	رئاسة	legal	2	قانوني
desafío	4	تحديّ			
prever	2	توقع			
anunciar	1	أعلن			
sustituir	1	حلّ محلّ			
aparato	4	جهاز			
judicial	3	قضائيّ			
detener	1	أوقف			
constitución	1	دستور			

SE ESTUDIA UNA SOLUCIÓN PARA LA CRISIS CONSTITUCIO- NAL EN PERÚ

Informa la radio Voz de América de que el presidente del Perú, Alberto Fujimori, celebró una reunión con una delegación de dirigentes de la OEA que visita Lima actualmente con el fin de buscar una solución a la crisis constitucional del país.

Sin entrar en detalles acerca de la reunión, la radio señaló que la misma se celebró entre noticias de que varios de los principales consejeros económicos del presidente peruano habían dimitido de sus cargos.

La radio añadió que se rumorea que Carlos Polona, Ministro de Economía del Perú, y el Gobernador de Bancos y Seguros, Hugo García, habían dimitido.

La radio dijo también que Máximo San Román, vicepresidente del Perú, juró su cargo ante el disuelto parlamento de su país, ocupando el cargo que denominó presidencia constitucional, en claro desafío al Presidente Fujimori.

Por otro lado, la radio especula con la posibilidad de que el Presidente Fujimori pueda proclamar un nuevo régimen que sustituya al aparato judicial y parlamentario.

Se recordará que el presidente del Perú, el día 5 del presente mes de abril, disolvió el parlamento, derogando la constitución de su país.

بحث عن حل للأزمة الدستورية في البيرو

ذكر راديو صوت أمريكا أن رئيس البيرو البرتو فوجيموري عقد اجتماعا مع وفد من زعماء منظمة الدول الأمريكية يزور ليما حاليا من أجل التوصل إلى حل للأزمة الدستورية في البلاد.

وأشار الراديو، دون أن يذكر تفاصيل عما تم خلال الاجتماع، إلى أن اللقاء عقد وسط أخبار تفيد بأن بعض كبار مستشاري رئيس البيرو الإقتصاديين قد استقالوا من مناصبهم.

وقال إنه تردّد أن كارلوس بولونا وزير الإقتصاد في البيرو وهو غوغارسيا محافظ البنوك والتأمين قد استقالا من مناصبيهما.

وأضاف الراديو أن مكسيمو سان رومان نائب رئيس البيرو أدى اليمين القانونية أمام برلمان بلاده المنحل ليشغل ما وصفه بمنصب الرئاسة الدستوري، وذلك تحديا للرئيس فوجيموري.

وفي تطور آخر توقع الراديو أن يعلن الرئيس فوجيموري نظاما جديدا ليحل محل الجهاز القضائي والبرلماني.

ومما يذكر أن رئيس البيرو كان قد حلّ البرلمان، وأوقف العمل بالدستور في بلاده في الخامس من شهر أبريل الحالي.

Vocabulario		24 المفردات						
maniobra	4	مناورة	a lo largo de	4	على مدار	tipos	2	أنواع
militar	1	عسكري	noche	1	ليلة	armas	2	أسلحة
canal	2	قناة	incluir	1	شمل	acabarse	1	انتهى
realizar	3	أجرى	etapas	3	مراحل	medida	1	إجراء
de campo	3	ميداني	tiro	4	رمية	efectivo	4	فعلي
denominar	1	أطلق	munición	3	ذخيرة	objetivos	4	أهداف
presencia	1	حضور	vivo, real	1	حي	diferente	1	مختلف
Jefe de E. Mayor	4	رئيس الاركان	utilizar	1	استعمل	emplear	1	استخدم
bélico	1	حربي	tanque	4	دبابة	destrucción	4	تدمير
armado	4	مسلح	misiles	4	صواريخ	enemigo	2	عدو
general	4	فريق	tierra	1	أرض	tipo	1	نوع
ejecutar	2	نقد	aire	1	جو	oeste	1	غرب
unidad	1	وحدة	artillería	3	مدفعية	este	1	شرق
mecanizado	4	ميكانيكي	resto	1	سائر	mes	1	شهر

GRANDES MANIOBRAS MILITARES EGIPCIAS EN LAS ORILLAS DEL CANAL DE SUEZ

El Segundo Ejército de Campaña egipcio realizó unas maniobras militares a las que denominó «Sinaí».

Se informó en El Cairo de que las maniobras, que se clausuraron el sábado y a las que asistió el Jefe del Estado Mayor egipcio, general Salah Halabi, fueron llevadas a cabo por una de las unidades mecanizadas del Segundo Ejército durante cinco días con sus noches, en cooperación con las fuerzas aéreas y tropas de élite.

En una de sus fases, las operaciones incluyeron tiro al blanco con munición real, en las que se emplearon distintos tipos de armamento: tanques, misiles tierra-aire, artillería y otras armas.

La maniobra concluyó con prácticas de tiro con munición real sobre ciento diez objetivos distintos, empleándose todo tipo de armas, blindados, misiles y artillería. Se logró la destrucción del enemigo.

Estas operaciones a orillas del Canal de Suez son las terceras de este tipo que realiza en un mes el Segundo Ejército de Campaña.

مناورات عسكرية مصرية كبيرة حول قناة السويس

أجرى الجيش الميداني الثاني المصري مناورة عسكرية أطلق عليها إسم (سينا).

وأعلن في القاهرة أن المناورة التي اختتمت يوم السبت بحضور رئيس الأركان الحربية للقوات المسلحة المصرية الفريق صلاح حلبي نفذتها إحدى وحدات الجيش الثاني الميداني الميكانيكية على مدار خمسة أيام نهارا وليلا بالتعاون مع القوات الجوية والصاعقة.

وشملت المناورة في إحدى مراحلها رماية بالذخيرة الحية، استعملت فيها الدبابات وصواريخ أرض-جو والمدفعية وسائر انواع الأسلحة الأخرى.

وانتهت المناورة بإجراء رماية فعلية بالذخيرة الحية على مائة وعشرة أهداف مختلفة استخدمت فيها جميع انواع أسلحة الدبابات والصواريخ والمدفعية وتم تدمير العدو.

وأعلن أن هذه المناورة هي الثالثة من نوعها التي ينفذها الجيش الثاني الميداني غرب وشرق قناة السويس خلال شهر واحد.

Vocabulario		25 المفردات			
exigir	2 طالب	grupos	4 فصائل	incremento	4 تصاعد
puesta en libertad	3 اطلاق سراح عن	enfrentarse	4 تتاحر	violencia	3 عنف
soldados	1 جنود	expresar	3 أعرب	país	1 بلد
detener	4 احتجز	señor	1 سيّد	asunto	1 أمر
condiciones	2 شروط	encuentro	3 لقاء	descartar	4 استبعد
portavoz	4 ناطق	periodístico	1 صحفيّ	negar	1 نفى
asuntos	1 شؤون	creencia	1 اعتقاد	certidumbre	1 صحّة
exterior	1 خارجي	llegar	1 وصل	rumor	1 لشاعة
pedir	1 طلب	contacto	1 اتصال	deponer	3 خلع
liberar	3 أطلق	investigación	1 بحث	refugio	4 لُجوء
inmediato	3 فوري	realidad	1 حقيقة	político	1 سياسيّ
condición	1 شرط	situación	4 وصعيّة	decidirse	3 اعتزم
aún	1 ما زال	agitar	1 اضطرب	intervención	2 تدخّل
diferente	1 مختلف	afirmar	1 أكد	interno	1 داخليّ

MOSCÚ EXIGE LA LIBERACIÓN SIN CONDICIONES DE LOS SOLDADOS SOVIÉTICOS RETENIDOS EN AFGANISTÁN

El portavoz del Ministerio de Asuntos Exteriores ruso anunció que Rusia ha solicitado oficialmente de Afganistán la liberación inmediata y sin condiciones de los soldados soviéticos que continúan reteniendo diferentes facciones afganas enfrentadas.

El señor Yastiryimnski, durante un encuentro con periodistas en Moscú, expresó su convicción de que el número de estos soldados es de aproximadamente 400, señalando que Rusia ya había mantenido contactos con EE.UU., Irán y Pakistán a fin de estudiar la «tensa» situación en Afganistán, asegurando que la escalada de violencia en aquel país es un asunto nada descartable.

Además, negó que sea cierto el rumor que afirma que el presidente destituido, Najibullah, haya solicitado asilo político en Rusia, asegurando que su país no desea inmiscuirse en los asuntos internos de Afganistán.

موسكو تطالب بإطلاق سراح الجنود السوفيات المحتجزين بأفغانستان دون شروط

أعلن الناطق بإسم وزارة الشؤون الخارجية الروسية أن روسيا طلبت رسمياً من أفغانستان أن تطلق فوراً وبدون أي شرط سراح الجنود السوفيات الذين لا تزال تحتجزهم مختلف الفصائل الأفغانية المتناحرة.

وأعرب السيد ياسترجيمنسكي خلال لقاء صحفي بموسكو عن اعتقاده أن عدد هؤلاء الجنود يصل إلى حوالي 400 جندي، مشيراً إلى أن روسيا قد أجرت اتصالات مع الولايات المتحدة وإيران وباكستان لبحث حقيقة الوضعية «المضطربة» بأفغانستان، مؤكداً أن تصاعد العنف بهذا البلد أمر غير مستبعد.

كما نفى صحة الإشاعة التي تفيد بأن الرئيس المخلوع نجيب الله طلب اللجوء السياسي إلى روسيا، مؤكداً أن روسيا لا تعزم التدخل في الشؤون الداخلية لأفغانستان.

Vocabulario		26 المفردات					
desear	1	رغب في	3	أمين	disolverse	4	انحلّ
anexión	3	انضمام	1	عام	participar	2	شارك
Organización	1	مُنظمة	1	رسالة	en calidad de	1	بصفة
conferencia	1	مُنتمر	1	قبول	observador	2	مُراقب
deseo	1	رغبة في	1	ضمن	llegar a ser	1	أصبح
dirigir	1	وجه	1	اتحاد	miembro	1	عضو

TAYIKISTÁN DESEA INGRESAR EN LA ORGANIZACIÓN DE LA CONFERENCIA ISLÁMICA

La República de Tayikistán expresó su deseo de ingresar en la Organización de la Conferencia Islámica.

Fuentes periodísticas de Moscú afirman que el presidente de Tayikistán, Rahman Nabiuf, ha dirigido al Secretario General de la Organización de la Conferencia Islámica una misiva en la que solicita que se acepte el ingreso de su país en la Organización.

Lo cierto es que las repúblicas de Asia Central que formaban parte de la extinta Unión Soviética ya participaron en calidad de observadores en la última Conferencia de la Organización, en la que Azerbaijón anunció que entraba a formar parte de la misma.

طاجاكستان ترغب في الانضمام إلى منظمة المؤتمر الإسلامي

أعربت جمهورية طاجاكستان عن رغبتها في الإنضمام إلى منظمة المؤتمر الإسلامي. وذكرت أنباء صحفية في موسكو أن الرئيس الطاجاكستاني رحمن نبيوف قد وجه إلى الأمين العام لمنظمة المؤتمر الإسلامي رسالة يطلب فيها قبول انضمام بلاده إلى المنظمة.

ومما يذكر أن جمهوريات آسيا الوسطى التي كانت ضمن الإتحاد السوفياتي المنحل قد شاركت بصفة مراقب في مؤتمر المنظمة الأخير، فيما أعلنت أذربيجان أنها أصبحت عضوا في المنظمة الإسلامية.

		Vocabulario 27		المفردات				
seminario	4	ندوة	inmunidad	4	مناعة	enfermedad	1	مرض
dirección	2	مديرية	adquirir	3	اكتسب	presentación	1	تقديم
ciencia	1	علم	celebrar	1	عقد	importante	1	هامم
epidemias	4	أوبئة	corriente	1	جاري	cumplimiento	4	إنجاز
programas	4	برامج	hospital	1	مستشفى	insertar	4	أدرج
sanitario	4	صحي	parto	3	ولادة	actividades	4	أنشطة
comunicado	1	بلاغ	beneficio	2	فائدة	programar	4	برمج
sanidad	1	صحة	trabajador	3	عامل	campo	1	ميدان
público	1	عمومي	sector	4	قطاع	para	4	برسم
programa	1	برنامج	informativo	2	إعلامي	empezar	2	انطلق
nacional	1	وطني	apuntar	1	رمى	hora	1	ساعة
lucha	3	مُحاربة	proyección	4	تسليط	mediodía	1	ظهر
deficiencia	3	فقدان	luces	4	أضواء	meses	1	أشهر

RUEDA DE PRENSA DE LA DIRECCIÓN DE BACTERIOLOGÍA Y DEL PROGRAMA SANITARIO SOBRE EL SIDA

Un comunicado del Ministerio de Sanidad Pública informa que la Dirección de Bacteriología y del programa sanitario «Programa Nacional de Lucha contra el Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (SIDA)», celebrará el día 15 del mes de mayo en curso, en el hospital de maternidad suizo, una rueda de prensa dirigida a todos los informadores.

Esta rueda de prensa tiene por objeto arrojar luz sobre el Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirido (SIDA) en Marruecos y en el mundo, así como presentar los más importantes logros del Programa Nacional y las actividades programadas en ese campo para este año.

El comunicado aclara que esta rueda de prensa se celebrará a las tres de la tarde y que se repetirá cada tres meses.

ندوة صحفية لمديرية علم الأوبئة والبرامج الصحية حول السيدا

ذكر بلاغ لوزارة الصحة العمومية أن مديرية علم الأوبئة والبرامج الصحية البرنامج الوطني لمحاربة فقدان المناعة المكتسبة «سيدا» ستعقد يوم 15 ماي الجاري ندوة صحفية بمستشفى الولادة السويسي لفائدة العاملين بالقطاع الإعلامي.

وترمي هذه الندوة إلى تسليط الأضواء على مرض فقدان المناعة المكتسبة «السيدا» بالمغرب والعالم، وتقديم أهم الإنجازات المدرجة ضمن البرنامج الوطني وكذا الأنشطة المبرمجة في هذا الميدان برسم السنة الجارية.

وأوضح البلاغ أن هذه الندوة ستطلق على الساعة الثالثة من بعد الظهر وستعقد مرة كل ثلاثة أشهر.

Vocabulario		28 المفردات			
celebra-ción	4 انعقاد	crear	1 أحدث	nervioso	4 عصبي
asociación	1 جمعية	dedicarse	4 انكب على	traumatismo	4 رضوض
ciencias	1 علوم	participante	4 مشارك	afectar	1 أصاب
nervios	3 أعصاب	duración	3 مدى	cráneo	4 جمجمة
organizar	1 نظم	ejes	4 محاور	columna	4 عمود
observar	1 لاحظ	principal	1 رئيسي	vertebral	4 فقري
organiza-ción	1 تنظيم	aparecer	3 تمثل	añadir	1 أضاف
manifestación	4 تظاهرة	trastorno	1 اضطراب	privado	1 خاص
más	1 زائد - أزيد	vasos	4 أوعية	cooperación	1 تعاون
coincidir	4 تزامن	cerebro	4 دماغ	tema	1 مساندة
conmemoración	1 ذكرى	tuberculosis	4 سيل	enfermedad	1 مرض
fundación	3 تأسيس	aparato	4 جهاز	niño	1 طفل

CELEBRACIÓN DEL DÉCIMO SIMPOSIO DE LA SOCIEDAD AFRICANA DE NEUROLOGÍA

La Sociedad Marroquí de Neurología organiza en Marrakesh, entre los días 19 y 22 del mes de mayo en curso, el Décimo Simposio Africano de Neurología.

Según el comunicado de la Sociedad Marroquí de Neurología, la organización de este gran acontecimiento, en el que participarán más de 40 países, coincide con la conmemoración del veinte aniversario de la fundación de la Sociedad Africana de Neurología, creada en el año 1972 en Nairobi (Kenia).

Los participantes se centrarán, durante los cuatro días que dure el simposio, en el estudio de tres temas principales, a saber, los trastornos de las arterias cerebrales, la tuberculosis del sistema nervioso y los traumatismos que afectan al cráneo y a la espina dorsal.

El comunicado añade que también el día 19 del presente mes de mayo se celebrará una sesión especial, en colaboración con la Sociedad Marroquí de apoyo al UNICEF, en la que se estudiará el tema de la tuberculosis infantil.

انعقاد المؤتمر العاشر للجمعية الإفريقية لعلوم الأعصاب

تنظم الجمعية المغربية لعلوم الأعصاب ما بين 19 و 22 ماي الجاري بمراكش المؤتمر الإفريقي العاشر لعلوم الأعصاب. ولاحظ بلاغ للجمعية المغربية لعلوم الأعصاب أن تنظيم هذه التظاهرة الكبرى التي يشارك فيها أزيد من أربعين بلدا يتزامن مع الذكرى العشرين لتأسيس الجمعية الإفريقية لعلوم الأعصاب، المحدثه سنة 1972 بنيروبي بكينيا.

وسينكب المشاركون على مدى أربعة أيام على بحث ثلاثة محاور رئيسية، تتمثل في اضطرابات أوعية الدماغ وشل الجهاز العصبي والرضوض التي تصيب الجمجمة والعمود الفقري.

وأضاف البلاغ أنه سيتم أيضا عقد جلسة خاصة بتعاون مع الجمعية المغربية لمساندة اليونسيف لبحث موضوع مرض السل عند الطفل وذلك يوم 19 ماي الجاري.

Vocabulario 29 المفردات								
tecnológico	4	تكنولوجي	dar, brindar	2	أتاح	abarcar	2	اشتمل
escuela	1	مدرسة	espacio	1	مجال	lectivo	4	دراسي
superior	1	عالي أعلى	renovación	2	تجديد	diseño	4	تصميم
tecnología	4	تكنولوجيا	industrial	2	صناعي	industria	2	صناعة
lema	4	شعار	empresario	4	مقاول	ayuda	1	مساعدة
energía	4	طاقة	interesado	4	مهتم	ordenador	4	حاسوب
técnico	1	تقني	universitario	4	جامعي	electrónico	4	إلكتروني
servicio	1	خدمة	exposición	2	عرض	técnica	4	تقنية
desarrollo	4	تنمية	científico	1	علمي	análisis	4	تحليل
expedir	1	صدر	conferencia	2	محاضرة	químico	4	كيميائي
organización	1	تنظيم	exposiciones	4	عروض	tema	1	موضوع

JORNADAS TECNOLÓGICAS EN LA ESCUELA SUPERIOR DE TECNOLOGÍA

La Escuela Superior de Tecnología organiza sus Segundas Jornadas de Tecnología del 19 al 21 del mes de mayo en curso bajo el lema «Las fuerzas de la técnica al servicio del desarrollo económico».

El comunicado emitido por la Escuela señala que la organización de este evento se convertirá en una ocasión para renovar contactos entre los industriales, contratistas, universitarios e interesados en general, así como para mostrar los equipos científicos y técnicos y organizar conferencias y exposiciones de carácter técnico.

El comunicado añade que este evento incluye también unas jornadas de estudio en torno a los temas «el diseño y la industria con ayuda de ordenadores» y «técnicas de análisis químico».

أيام تكنولوجية بالمدرسة العليا للتكنولوجيا

تنظم المدرسة العليا للتكنولوجيا أيامها التكنولوجية الثانية من 19 إلى 21 ماي الجاري تحت شعار «الطاقات التقنية في خدمة التنمية الاقتصادية».

وذكر بلاغ صادر عن المدرسة أن تنظيم هذه التظاهرة سيتيح المجال لتجديد اللقاء بين الصناعيين والمقاولين والمهتمين والجامعيين وعرض المعدات العلمية والتقنية وكذا تنظيم محاضرات وعروض تقنية .

وأضاف أن هذه التظاهرة تشتمل كذلك على أيام دراسية حول موضوع «التصميم والصناعة بمساعدة الحاسوب الإلكتروني وتقنيات التحليل الكيميائي».

Vocabulario 30 المفردات								
piezas	4	قطع	generador	4	توليد	caracterizar	3	تميّز
recambio	4	غيار	electricidad	3	كهرباء	especialmente	1	خصوصاً
enviar	1	أرسل	importación	1	استيراد	intensidad	4	حدة
presa	3	سدّ	materiales	1	موادّ	tensión	4	توتر
a cambio de	3	مقابل	acuerdo	1	اتفاق	surgir	4	نجم عن
mercancías	4	سلع	digno	2	جدير	carrera	3	سياق
consumo	4	استهلاك	mención	1	ذكر	armamentismo	1	تسلّح
periódicos	1	صحف	considerar	1	اعتبر	continuar	1	استمرّ
oficial	1	رسميّ	construir	1	بنى	durante	3	طوال
suministro	3	تزويد	principio	3	بداية	periodo	2	فترة
exigencias	1	متطلبات	unión	1	اتحاد	frío	3	بارد
necesario	2	لازم	ex-	1	سابق	enorme	4	عظيم عظمي
conservación	2	صيانة	tiempos	1	أوقات	en aquel tiempo	1	أذاك
estación	1	محطة	difícil	4	عصيب	guerra fría	2	حرب باردة

ENVÍO DE PIEZAS DE RECAMBIO RUSAS PARA LA GRAN PRESA A CAMBIO DE ARTÍCULOS DE CONSUMO EGIPCIOS

Según los diarios oficiales egipcios de ayer, Rusia acordó proveer a Egipto de piezas de recambio y otros útiles necesarios para la reparación y mantenimiento de la estación hidroeléctrica de la Gran Presa, situada al sur de Egipto, y ello a cambio de la importación de artículos y bienes de consumo egipcios.

Dichos diarios añaden que este acuerdo fue cerrado anteayer entre el Ministro de Electricidad y Energía egipcio, Sr. Maher Abaza, y el viceministro ruso de Energía, que ha visitado El Cairo.

Debe señalarse que la Gran Presa, considerada la mayor presa de África y del mundo árabe, fue construida por Egipto a principios de los sesenta con ayuda de la antigua Unión Soviética, en tiempos críticos caracterizados especialmente por la gran tensión derivada de la carrera armamentística que, durante el período de la Guerra Fría, mantuvieron las entonces dos grandes potencias.

قطع غيار روسية تُرسل للسد العالي مقابل سلع إستهلاكية مصرية

ذكرت الصحف المصرية الرسمية الصادرة أمس أن روسيا وافقت على تزويد مصر بقطع الغيار والمتطلبات الأخرى اللازمة لإصلاح وصيانة محطة توليد الكهرباء بالسد العالي جنوب مصر، وذلك مقابل إستيراد سلع ومواد إستهلاكية من مصر.

وقالت الصحف إن هذا الاتفاق تم أول أمس بين وزير الكهرباء السيد ماهر أبازة ونائب وزير الطاقة الروسي الذي زار القاهرة.

ومن الجدير بالذكر أن السد العالي الذي يعتبر أكبر سد في إفريقيا والعالم العربي كانت مصر قد بنته في بداية الستينات بمساعدة الإتحاد السوفياتي سابقا في أوقات عصيبة تميزت على الخصوص بحدة التوتر الناجم عن السباق نحو التسلح والذي استمر طوال فترة الحرب الباردة بين القوتين العظميين آنذاك.

		Vocabulario 31		المفردات				
acuerdo	4	اتفاقية	mediterráneo (adj.)	4	متوسطي	esperar	1	تنتظر
exigir	2	تطلب	negociación	1	مفاوضة	empezar	1	ابتدا
según	3	حسب	depender	1	تعلق	pasado	1	ماض
delegado	1	مندوب	participación	4	شاركة	cuestión	1	مسألة
palabra	1	كلمة	intercambio	3	تبادل	plazo	4	أمد
pronunciar	1	ألقى	libre	1	حر	cercano	1	قريب
embajador	1	سفير	continuar	1	استمر	transición	1	انتقال
cámara	1	غرفة	ratificación	4	مصادقة	transitorio	4	انتقالي
comercio	2	تجارة	marco	4	إطار	duración	1	مدة
alto	1	مندوب	otra	1	أخرى	estimación	1	تقدير
comisario		سام						
encargar	1	كلف	significado	1	معنى	etapas	3	مراحل

EL NUEVO ACUERDO EUROPEO-MARROQUÍ REQUERIRÁ DOS AÑOS, SEGÚN EL DELEGADO EUROPEO EN RABAT

En unas palabras que, en nombre del Comisario Encargado de Política Mediterránea, Sr. Abel Matutes, pronunció el señor Marc Perini, embajador europeo acreditado en Rabat, ante el Noveno Congreso de la Cámara de Comercio Internacional, señaló que las conversaciones relacionadas con la nueva participación y zona de libre intercambio se prolongarán durante un año, y que la ratificación de un nuevo acuerdo europeo-marroquí en este marco exigirá otro año más, lo que significa que la participación prevista -para la que se iniciaron las conversaciones en febrero pasado- no es una cuestión a corto plazo, por lo que la transición hacia la creación de una zona de libre intercambio requerirá de unas etapas transitorias que pueden prolongarse durante un período de 12 años, según las estimaciones del señor Perini.

الإتفاقية المغربية الأوروبية الجديدة تتطلب سنتين حسب المندوب الأوروبي بالرباط

في كلمة ألقاها السفير المندوب الأوروبي بالرباط السيد مارك بيريني أمام المؤتمر التاسع لغرفة التجارة الدولية، باسم المندوب الأوروبي السامي المكلف بالسياسة المتوسطة السيد أبيل ماتوتيس أشار إلى أن المفاوضات المتعلقة بشراكة جديدة ومنطقة للتبادل الحرّ ستستمر سنة، وأن المصادقة على إتفاقية جديدة مغربية أوروبية في هذا الإطار قد تتطلب سنة أخرى، ومعناه أن الشراكة المنتظرة التي ابتدأت المباحثات السياسية بشأنها في فبراير الماضي ليست مسألة أمد قريب، كذلك يتطلب الإنتقال إلى إحداث منطقة للتبادل الحرّ مراحل إنتقالية قد تستمر لمدة اثنتي عشرة سنة، حسب تقدير السيد بيريني.

Vocabulario		32		المفردات				
gasto	4	تكلفة	próximo	1	فادم	autoridad	1	سلطة
establecimiento	4	احتلال	protección	2	حفظ	planificar	4	خطط
paz	1	سيلم	paz	1	سلام	despliegue	1	نشر
aceptar	1	قبل	más	1	أكثر	componerse	1	الف
Secretario	1	أمين	historia	1	تاريخ	casi	2	تقريباً
General	1	عام	venir	1	أتى	llegada	4	حلول
Naciones Unidas	1	الأمم المتحدة	petición	1	طلب	estimar	1	فتر
acuerdo	1	موافقة	además	4	إضافة	asamblea	1	جمعية
asignación	4	رصد	gobierno	1	حكومة	total	4	اجمالي
cantidad	1	مبلغ	asignación	3	تخصيص	acercarse	3	قرب من
pago	4	دفع	ahora	1	الآن	elección	1	انتخاب
gasto	4	نفقة	a pesar	1	على رغم	selección	1	اختيار

MIL SETECIENTOS MILLONES DE DÓLARES ES EL COSTE DEL PLAN DE PAZ PARA CAMBOYA

El Secretario General de la ONU, Boutros Ghali, aceptó pedir a la Asamblea General su aprobación para destinar un fondo de 764 millones de dólares a hacer frente a los gastos del Programa de las Naciones Unidas de mantenimiento de la paz en Camboya durante los próximos seis meses.

Éste es el mayor programa para el mantenimiento de la paz y el de mayor coste en la historia de las Naciones Unidas. Esta petición viene a sumarse a los 200 millones de dólares ya destinados a este fin hasta el momento, a pesar de que Yashushi Akashi, presidente de la Autoridad Transitoria de las Naciones Unidas en Camboya (UNTAC), planea desplegar una fuerza, a principios del mes de julio, compuesta aproximadamente por 15.000 soldados.

El señor Boutros Ghali estimó en su informe a la Asamblea General que el monto total de los gastos de la UNTAC rondará, a primeros de julio de 1993, una vez que se celebren las elecciones de las que saldrá un gobierno de transición, los 1.700 millones de dólares.

1.7 مليار دولار تكلفة إحلال السلم في كمبوديا

قبل بطرس غالي الأمين العام للأمم المتحدة أن يطلب من الجمعية العامة الموافقة على رصد مبلغ 764 مليون دولار لدفع نفقات الستة أشهر القادمة من برنامج الأمم المتحدة لحفظ السلام في كمبوديا.

وهذا هو أكبر برامج حفظ السلام وأكثرها تكلفة في تاريخ الأمم المتحدة. ويأتي هذا الطلب إضافة لمبلغ 200 مليون دولار تم تخصيصه حتى الآن على الرغم من ان ياسوشي اكاش رئيس السلطة الإنتقالية التابعة للأمم المتحدة في كمبوديا اونتاك يخطط لنشر قوة مؤلفة من 15.000 جندي تقريبا بحلول يوليو.

وقدّر بطرس غالي في تقرير للجمعية العامة اجمالي نفقات أونتاك بما يقرب من 1.7 مليار دولار بحلول يوليو عام 1993 بعد بدء الإنتخابات لاختيار حكومة انتقالية.

Vocabulario		33	المفردات					
detener	1	اعتقل	preceder	1	سبق	aclarar	4	أوضح
capitán general	4	فريق أول	publicar	1	نشر	dirección	1	اتجاه
sobrepasar	2	تجاوز	encarcelar	4	سجن	causa	1	سبب
después	1	إثر	mediante	4	بموجب	extremista	4	متطرف
protesta	2	اجتجاج	emergencia	3	طوارئ	terrorista	4	ارهابي
diferente	1	مختلف	vigente	4	سار	fanático	4	متعصب
entrevista	2	حديث	asesinato	4	اغتيال	infiltrado	4	متسلل

DETENIDOS EGIPCIOS

El Ministro del Interior egipcio, general Abdelhalim Musa, afirmó que el número de detenidos políticos en Egipto no sobrepasa los 600 individuos, entre los cuales hay 70 que fueron detenidos como consecuencia de diferentes manifestaciones de protesta contra la Conferencia de Paz de Madrid.

En una entrevista que divulgó el periódico cairota La República, el coronel Musa dijo que estos detenidos fueron encarcelados en virtud de la ley de excepción vigente en Egipto desde el asesinato del presidente Anwar el-Sadat en 1981, sin precisar, sin embargo, sus orientaciones políticas.

Añadió que los 70 individuos que fueron detenidos a causa de las protestas contra la Conferencia de Madrid son «extremistas, terroristas, fanáticos e infiltrados».

معتقلون مصريون

أكد وزير الداخلية المصري الفريق أول عبد الحلیم موسى أن عدد المعتقلين السياسيين في مصر لا يتجاوز الستمائة شخص، من بينهم سبعون شخصا اعتقلوا إثر تظاهرات احتجاج مختلفة على مؤتمر السلام في مدريد.

وفي حديث سبق أن نشرته صحيفة «الجمهورية» القاهرية، قال موسى إن هؤلاء المعتقلين سجنوا بموجب قانون الطوارئ الساري في مصر منذ اغتيال الرئيس أنور السادات في العام 1981، لكنه لم يوضح اتجاهاتهم السياسية.

وأضاف أن الأشخاص السبعين الذين اعتقلوا بسبب الإحتجاج على مؤتمر مدريد هم «من المتطرفين الإرهابيين المتعصبين والمتسللين».

Vocabulario 34				المفردات				
diamante	4	ماسة	detenerse	2	توقف	mercado	3	سوق
entusiasmo	1	حماسة	decidir	1	قرّر	mejor	2	أفضل
comprar	2	شري	dueños	1	أصحاب	parecer	1	بدا
quilate	4	قيراط	retirada	3	سحب	retroceso	4	تراجّع
exponer	1	عرض	fijar	1	حدّد	obra	1	عمل
venta	2	بيع	limite	1	حدّ	artístico	1	فنيّ
subasta	4	مزااد	minimo	4	أدنى	reflejarse	4	انعكس
sala	4	صالّة	vender	1	باع	mercados	1	أسواق
empezar	1	بدأ	por parte	4	من قبل	ausente	1	غائب

EL DIAMANTE MÁS GRANDE NO ENTUSIASMÓ A NINGÚN COMPRADOR

El mayor diamante del mundo (106 quilates), expuesto hasta hoy para su venta en subasta pública en la sala Christie's, no encontró comprador. La subasta se abrió en 4,6 millones de dólares, pero fue detenida a los 5,81 millones de dólares, cuando los dueños del diamante decidieron retirarlo de la venta. François Couriel, responsable de la sala Christie's, explicó que los dueños del diamante fijaron el precio mínimo de venta entre 8 y 10 millones de dólares. En noviembre de 1990 y en el transcurso de una subasta pública, fue adquirido en Ginebra por la sala Sotheby's un diamante de 101,84 quilates por 12,7 millones de dólares. Couriel aclaró que «el mercado era más favorable hace un año. Parece que existe una recesión en el mercado de las obras de arte, lo que se refleja en el resto de los mercados. Además, los japoneses estuvieron ausentes».

أكبر ماسة لم تجد حماسة من أي مشتر

لم تجد أكبر ماسة (106 قيراط) عرضت حتى الآن للبيع بالمزاد العلني أي شار لى صالة كريستيس. وبدأ المزاد بـ 4.6 ملايين دولار، إلا أنه توقف عند 5.81 ملايين دولار، فقرر أصحاب الماسة سحبها من البيع. وأوضح فرنسوا كوريال المسؤول في صالة كريستيس أن أصحاب الماسة حددوا الحد الأدنى للبيع بين ثمانية وعشرة ملايين دولار. وفي تشرين الثاني (نوفمبر) 1990 بيعت ماسة 101.84 قيراط في جنيف خلال مزاد علني بـ 12.7 مليون دولار من قبل صالة سوثبي. وأوضح كوريال «أن السوق كانت أفضل قبل عام، ويبدو أن هناك تراجعاً في سوق الأعمال الفنية، الأمر الذي انعكس أيضاً على الأسواق الأخرى، كما أن اليابانيين كانوا غائبين».

		Vocabulario 35		المفردات				
tener éxito	2	نجح	ruego	4	التماس	judicial	3	قضائيّ
aplazamiento	2	تأجيل	reducción	3	تخفيف	en favor de	1	لصالح من
ejecución	1	تنفيذ	cárcel	1	سجن	consideración	1	اعتبار
sentencia	1	حكم	cadena perpetua	4	مدى الحياة	castigo	2	عقوبة
pena de muerte	2	إعدام	perder	1	فقد	cruel	1	قاس
vez	1	مرة	joven	1	شاب	normal	3	عادي
fallar	1	أصدر	alcanzar	1	بلغ	ordenar	1	أمر بـ
decidir	1	قرّر	edad	1	عمر	examen	1	نظر
ejecutar	2	نفذ	esperanza	1	أمل	condenar	4	أدان
gas	3	غاز	cuenta atrás	4	عدّ تنازليّ	cargo	1	ثهمة
mediodía	1	ظهر	venenoso	4	سامّ	muerte	2	قتل
ciudad	1	مدينة	libertad	1	حرية	niño	2	صبيّ
rechazar	1	رفض	civil	3	مدنيّ	sentenciar	1	حكم
gobernador	1	حاكم	elegir	1	رفع	por lo menos	1	على الأقلّ
estado	1	ولاية	apelación	2	دعوى	pasado	1	ماض

35

CONSIGUE APLAZAR SU EJECUCIÓN POR SEXTA VEZ

El norteamericano Robert Harris logró el aplazamiento de la ejecución de su pena de muerte por sexta vez en trece años, después de que el tribunal emitiera un nuevo veredicto de aplazamiento de la ejecución por otros diez días.

Estaba previsto que Robert Harris fuera ejecutado mediante gas la tarde del martes en la ciudad de San Francisco, tras haber rechazado el gobernador del Estado de California una apelación de conmutación de la pena de muerte por una condena a cadena perpetua. El joven americano, de 39 años de edad, ha perdido toda esperanza, y la cuenta atrás para su ejecución mediante gas letal ha dado comienzo.

Sin embargo, la Unión Americana de Libertades Civiles ha elevado una apelación judicial en beneficio de Harris, oponiéndose a la pena de muerte por considerada un castigo cruel e inusual.

El tribunal ordenó aplazar la ejecución por un período de diez días, a fin de examinar la apelación judicial.

Este tribunal había condenado a Harris en 1979 por el asesinato de dos muchachos, ambos de 16 años, a la pena de muerte, pero Harris, durante los últimos años, consiguió aplazar su ejecución en al menos cinco ocasiones.

35

ينجح في تأجيل تنفيذ حكم الإعدام عليه للمرة السادسة

نجح الأمريكي روبرت هاريس في تأجيل تنفيذ الإعدام عليه للمرة السادسة خلال 13 عاما بعد أن أصدرت المحكمة حكما جديدا بتأجيل بتنفيذ الحكم لمدة عشرة أيام أخرى. وكان من المقرر أن ينفذ حكم الإعدام بالغاز في روبرت هاريس ظهر يوم الثلاثاء في مدينة سان فرانسيسكو بعد أن رفض حاكم كليفورنيا التماسا بتخفيف الحكم عليه بالإعدام إلى السجن مدى الحياة. وقد فقد الشاب الأمريكي الذي يبلغ من العمر 39 عاما الأمل، وبدأت عملية العد التنازلي لتنفيذ حكم الإعدام بالغاز السام.

إلا أن اتحاد الحريات المدنية الأمريكية رفع دعوى قضائية لصالح هاريس ضد الإعدام بالغاز باعتباره عقوبة قاسية وغير عادية.

وأمرت المحكمة بتأجيل تنفيذ الحكم لمدة عشرة أيام للنظر في الدعوى القضائية.

وكانت المحكمة قد أدانت هاريس في عام 1979 بتهمة قتل صبيين عمر كل منهما 16 عاما، وحكم عليه بالإعدام لكن هاريس نجح في تأجيل الحكم أكثر من خمس مرات على الأقل خلال السنوات الماضية.

		Vocabulario 36		المفردات				
mundial	1	عالميّ	ocasión	1	مناسبة	apoyo	4	دعم
movimiento	1	حركة	celebrar	2	احتفل	impres- cindible	4	لا غنى عنه
educación	1	تربية	principio	3	يدية	desarrollo	4	تطوير
cultura	1	ثقافة	ciudadano	2	مواطن	realización	1	تحقيق
ciencias	1	علوم	efectivamente	2	بالفعل	evolución	2	تطور
voluntad	1	عزم	básico	1	أساسيّ	negra	3	سوداء
duplicación	4	مضاعفة	democracia	1	ديموقراطية	en cuanto a	1	بالنسبة الى
cooperación	1	تعاون	rueda	4	ندوة	partes	1	أجزاء
profesional	4	مهنيّ	libre	1	حرّ	lugares	1	أماكن
información	1	إعلام	mundo	1	عالم	diferente	1	مختلف
protección	1	حماية	existencia	1	وجود	ser menos	1	قلّ
destacar	4	أبرز	independiente	2	مستقلّ	ejercicio	4	ممارسة
comunicado	1	بيان	plural	3	تعدديّ	ideas	2	أفكار

EL TRES DE MAYO, DÍA INTERNACIONAL DE LA PRENSA

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), Federico Mayor, afirmó que la Organización está decidida a redoblar sus esfuerzos, en cooperación con todas las organizaciones profesionales del sector de la información, a fin de proteger la libertad de prensa.

Mayor destacó, en un comunicado emitido con ocasión del 3 de mayo, en el que se celebra, a partir de este año, el Día Mundial de la Prensa, que «la información de la ciudadanía, de hecho, es una de las condiciones básicas para que haya democracia».

El Simposio sobre la Libertad de Prensa, que se celebró en Windhoek (Namibia) el año pasado, decidió declarar el día tres de mayo de cada año una ocasión propicia para que los periodistas de todos los países del mundo celebren el día de la libertad de prensa, considerando que «la existencia de una prensa independiente, plural y libre y su apoyo es imprescindible para desarrollar la democracia y protegerla, así como para lograr el desarrollo económico». El señor Mayor recordó que 1991 fue un año negro para la prensa en todo el mundo, pues no menos de 65 periodistas fueron asesinados en diferentes partes del planeta, bien en el ejercicio de su profesión bien a causa de sus ideas.

3 ماي يوم عالمي لحركة الصحافة

أكد المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والثقافة والعلوم (اليونيسكو) فيديريكو مايور أن المنظمة عاقدة العزم على مضاعفة العمل بتعاون مع جميع المنظمات المهنية في قطاع الإعلام من أجل حماية حرية الصحافة.

وأبرز مايور في بيان أصدره بمناسبة 3 ماي الذي يحتفل به بداية من هذه السنة كيوم عالمي لحركة الصحافة أن «إعلام المواطنين هو بالفعل أحد الشروط الأساسية للديموقراطية».

وكانت ندوة الصحافة الحرة التي انعقدت في ويندهوك (ناميبيا) في السنة الماضية قد قررت إعلان يوم 3 ماي من كل سنة مناسبة يحتفل فيها الصحفيون في كل بلدان العالم بيوم حرية الصحافة، باعتبار أن «وجود صحافة مستقلة وتعددية وحررة ودعمها لا غنى عنه من أجل تطوير الديموقراطية وحمايتها، ومن أجل تحقيق التطور الإقتصادي». ويذكر أن سنة 1991 كانت سنة سوداء بالنسبة للصحافة في أنحاء العالم، فقد قتل خلالها في أماكن مختلفة من العالم ما لا يقل عن 65 صحفياً أثناء ممارستهم لعملهم أو من أجل أفكارهم.

		Vocabulario 37		المفردات				
caligrafía	4	خطّ	considerar	1	عدّ	letras	1	أدب
exposición	2	معرض	decano	4	عميد	bellas artes	1	فنون جميلة
cultural	3	ثقافيّ	representante	1	ممثل	universidad	3	جامعة
durar	1	دام	destacado	4	بارز	graduarse	3	تخرّج من
duración	1	مدّة	hermano	2	شقيق	mano	1	يد
contener	1	ضمّ	alumno	2	تلميذ	generaciones	4	أجيال
colección	3	مجموعة	trabajar	1	عمل	numeroso	1	عديد
calígrafo	4	خطّاط	profesor	1	أستاذ	artista	4	فنان
difunto	4	راحل	facultad	1	كلية	joven	1	شابّ
actualmente	1	حاليًا	vivir	1	عاش	fundador	2	مؤسس

LA CALIGRAFÍA ÁRABE, EN UNA MUESTRA BRITÁNICA EN EL CAIRO

El British Council en El Cairo organiza una muestra de caligrafía árabe que durará 21 días. La exposición incluye un conjunto de trabajos del calígrafo fallecido Muhammad Ibrahim, considerado el decano de la caligrafía árabe y su representante destacado en Egipto.

La muestra incluye también un grupo de obras del calígrafo Kamel Ibrahim, hermano y discípulo de Muhammad Ibrahim, y que actualmente es profesor de Caligrafía Árabe y Latina en la Facultad de Letras y Bellas Artes de la Universidad de Alejandría, y de cuya mano se han licenciado innumerables generaciones de calígrafos y artistas.

La exposición incluye también un conjunto de obras del joven calígrafo británico Uzman Yanij, que vive y trabaja en El Cairo.

Es de señalar que Muhammad Ibrahim fue fundador de la primera escuela de caligrafía árabe en la ciudad de Alejandría, en 1936.

الخط العربي في معرض بريطاني بالقاهرة

ينظم المجلس الثقافي البريطاني بالقاهرة معرضاً للخط العربي تدوم مدته واحداً وعشرين يوماً، ويضم المعرض مجموعة من أعمال الخطاط الراحل محمد إبراهيم، الذي يعد عميداً للخط العربي وممثل البارز في مصر.

كما يضم المعرض مجموعة من الأعمال للخطاط كامل إبراهيم، وهو شقيق محمد إبراهيم وتلميذه، وهو يعمل حالياً أستاذاً للخط العربي واللاتيني بكلية الآداب والفنون الجميلة بجامعة الإسكندرية، وقد تخرجت على يده أجيال عديدة من الخطاطين والفنانين.

ويضم المعرض أيضاً مجموعة من أعمال الخطاط البريطاني الشاب عثمان يانج الذي يعيش ويعمل في القاهرة.

ومما يذكر أن محمد إبراهيم هو مؤسس أول مدرسة للخط العربي بمدينة الإسكندرية عام 1936.

Vocabulario 38 المفردات								
abrazar	4	احتضن	diálogo	4	حوار	raigambre	4	أصلالة
abordar	1	تناول	realidad	1	واقع	modernidad	4	حدائثة
análisis	4	تحليل	horizontes	3	أفاق	ser digno	4	جدر
lados	3	جوانب	hacerse cargo	1	تولّى	indicación	1	إشارة
factores	1	عوامل	presidencia	1	رئاسة	ministerio	1	وزارة
religioso	1	دينيّ	sucesivamente	2	على التوالي	embajada	1	سفارة
Mediterráneo	1	البحر الأبيض المتوسط	educación	1	تربية	representar	1	ممثل
jugar	1	لعب	estudio	1	دراسة	iniciativa	4	مبادرة
medios	1	وسائل	lema	4	شعار	debate	4	مناظرة
transmisión	1	نقل	modelo	4	نموذج	preocupar	1	اهتم
valores	4	قيم	países	1	بلدان	mercado	3	سوق
intercambiar	1	تبادل	relación	1	علاقة	común	1	مستترك
centrarse	4	تمحور	existir	1		realizar	1	حقق

CULTURAS MEDITERRÁNEAS

الثقافات المتوسطية

La ciudad de Venecia acoge los días 15 y 16 del mes de mayo en curso un seminario italo-español que versará sobre el análisis de los aspectos políticos y religiosos de la cultura en el área del Mar Mediterráneo, así como el papel que juegan los medios de comunicación en la transmisión de los valores mutuos.

Este simposio, celebrado bajo el lema «Por un diálogo entre las culturas mediterráneas: Realidad y perspectivas», y que será presidido por Gianni de Micheliis, Ministro de Asuntos Exteriores italiano y por Javier Solana, Ministro de Educación español, se centrará en el estudio de los modelos políticos de los países occidentales y las relaciones existentes en la zona, su raigambre y su modernidad.

Es digno de señalar que este simposio, que organizan el Ministerio de Asuntos Exteriores italiano y la Embajada de España en Roma, constituye la segunda iniciativa italo-española de este tipo, tras el debate celebrado en Roma en 1991, que se centró en las relaciones de los países del Mercado Común Europeo con los países mediterráneos y que, tal como estaba previsto, fue un éxito.

تحتضن مدينة البندقية يومي 15 و16 ماي الجاري ندوة إيطالية إسبانية تتناول تحليل الجوانب والعوامل السياسية والدينية للثقافة في منطقة البحر الأبيض المتوسط، وكذا الدور الذي تلعبه وسائل الإعلام في نقل القيم المتبادلة.

وتتمحور هذه الندوة -التي تنظم تحت شعار «من أجل حوار بين ثقافات البحر الأبيض المتوسط واقع وآفاق»، والتي سيتولى رئاستها على التوالي كل من جيانى دومسشيليس وزير الشؤون الخارجية الإيطالي وخافيير صولان الوزير الإسباني للتربية والعلوم-حول دراسة النماذج السياسية للبلدان الغربية والعلاقات القائمة بالمنطقة، الأصالة والحداثة.

وتجدر الإشارة أن هذه الندوة التي ينظمها كل من وزارة الشؤون الخارجية الإيطالية وسفارة إسبانيا بروما، تمثل المبادرة الإيطالية الإسبانية الثانية من نوعها بعد مناظرة روما لسنة 1991 التي اهتمت بعلاقات دول السوق الأوروبية المشتركة بالدول المتوسطية، والتي حققت نجاحا كان متوقعا.

Vocabulario		39	المفردات					
detención	2	اعتقال	depender	1	تعلق	declaraciones	1	أقوال
cargo	1	ثمة	grado	4	رتبة	victima	2	ضحية
secuestro	4	اختطاف	capitán	4	نقيب	exponerse	3	تعرض
aduanas	2	جمارك	teniente	4	ملازم	calabozo	4	زنزانة
tortura	4	تعذيب	relacionar	1	نسب الى	poder	1	استطاع
remitir	4	أحال	retención	4	حجز	identificación	4	تعرف
fiscal general	1	وكيل عام	traslado	2	نقل	saber	1	علم
apelación	1	استئناف	cafeteria	3	مقهى	juez	1	قاض
dossier	1	ملف	frontera	1	حدود	puesta	1	وضع
juicio	1	قضاء	distancia	2	مسافة	preventivo	4	احتياطي
investigación	1	تحقيق	pueblo	1	قرية	cárcel	1	سجن

NADOR: DETENIDOS DOS
OFICIALES DE ADUANAS
BAJO LA ACUSACIÓN DE
SECUESTRO Y TORTURAS

El Fiscal Delegado del Reino en el Tribunal de Apelación en Nador ha remitido el expediente de instrucción relacionado con dos oficiales de aduanas, con grado de capitán y de teniente, a los que se relaciona con el rapto, retención y tortura de una persona, tras haberla conducido desde un café de Beni Anzar, en la frontera con Melilla, hasta la localidad de Zaio, a unos 50 kilómetros de distancia. La víctima aseguró que fue sometida a torturas en un sótano, que pudo reconocer más tarde. Hemos sabido que el juez de instrucción ha ordenado poner a ambos oficiales bajo arresto preventivo en la prisión civil de Nador.

الناضور: اعتقال ضابطين
في الجمارك بتهمة
الإختطاف والتعذيب

أحال السيد الوكيل العام للملك بمحكمة الإستئناف بالناضور ملفا على قضاء التحقيق يتعلق بضابطين في الجمارك رتبتهما نقيب وملازم نسب إليهما اختطاف شخص وحجزه وتعذيبه، وذلك بعد نقله من مقهى بني انصار على حدود مليلية إلى مسافة خمسين كيلومترا في قرية زاويو، وحسب أقوال الضحية إنه تعرض للتعذيب في زنزانة استطاع التعرف عليها بعد ذلك. وقد علمنا أن السيد قاضي التحقيق أمر بوضع الضابطين رهن الإعتقال الإحتياطي بالسجن المدني بالناضور.

		Vocabulario 40		المفردات	
oficina	1	مكتب	participación	1	اشترك
siempre que	3	طالما	defensa	1	دفاع
trabajar	1	عمل	hombre	1	انسان
justicia	3	عدالة	presentar	1	قدم
lejos	1	بعيد	reunir	1	اجتمع
conversar	4	تباحث	discutir	2	ناقش
condenar	4	أدان	cuestiones	1	مسائل
violación	4	انتهاك	prepararse	2	استعد
Intifada	4	انتفاضة	cooperación	1	تعاون
empezar	1	بدأ			

UNA OFICINA DE AMNISTÍA INTERNACIONAL EN EL CAIRO

El Ministro del Interior egipcio, Abdelhalim Musa, anunció que Egipto ha aprobado la apertura de una oficina de Amnistía Internacional en El Cairo, «en el marco del respeto a la soberanía de la ley a que está obligada».

El ministro Musa conversó con la prensa en compañía del Secretario General de la organización defensora de los derechos humanos, Ian Martin, tras un encuentro con el presidente egipcio Hosni Mubarak, quien accedió a la petición que a este respecto le había formulado Martin.

El Secretario General de la organización afirmó que se había reunido con Mubarak para discutir «cuestiones relacionadas con los derechos humanos en Egipto», añadiendo que el presidente egipcio le aseguró que «Egipto está dispuesto a cooperar con Amnistía Internacional siempre que esta organización trabaje con justicia y manteniéndose al margen de cualquier orientación política».

Martin, que también departió con el Ministro de Asuntos Exteriores egipcio, Amr Musa, condenó las «violaciones israelíes de los derechos humanos en los territorios ocupados, y especialmente desde la Intifada» que dio comienzo en diciembre de 1987.

مكتب لمنظمة العفو الدولية في القاهرة

أعلن وزير الداخلية المصري عبد الحليم موسى أن مصر وافقت على فتح مكتب لمنظمة العفو الدولية في القاهرة «في إطار احترامها سيادة القانون».

وكان موسى يتحدث إلى الصحافة بالإشتراك مع الأمين العام لمنظمة الدفاع عن حقوق الإنسان ايان مارتن، إثر لقاء مع الرئيس المصري حسني مبارك، الذي وافق على طلب قدمه مارتن في هذا الشأن.

وقال الأمين العام للمنظمة إنه اجتمع بالرئيس مبارك، «وناقش معه مسائل تتعلق بحقوق الإنسان في مصر» وأضاف أن الرئيس المصري أكد له «ان مصر مستعدة للتعاون مع منظمة العفو الدولية طالما أن هذه المنظمة تعمل بعدالة، وبعيدا عن أي اتجاه سياسي».

وكان مارتن الذي تباحث أيضا مع وزير الخارجية عمرو موسى قد ادان «انتهاكات اسرائيل لحقوق الإنسان في الأراضي المحتلة، وخصوصا منذ الإنتفاضة» التي بدأت في كانون الأول (ديسمبر) 1987.

Vocabulario		41		المفردات				
pena de muerte	2	إعدام	introducción	3	إدخال	cadena perpetua	4	مدى الحياة
marineros	3	بحّارة	toneladas	4	أطنان	detención	2	اعتقال
sentenciar	1	حكم	hachis	4	حشيشة	delito	4	جرم
crimen	2	جناية	<i>kif</i>	4	كيف	en flagrante	4	مشهود
grupo	1	فرقة	ocultar	3	أخفى	vender	1	باع
contrabando	4	تهريب	neumático	4	إطار	heroína	4	هيرويين
estupefaciente	4	محدّر	interior a bordo de	4	متن، على متن	entrada	3	مدخل
dirigir	1	وجه	barco	2	سفينة	club	1	نادي
en rebeldía	4	غائباً	realizar	1	قام بـ	deportivo	3	رياضي
cargo	1	ثُمة	viaje	1	رحلة	suburbios	4	ضواحي

PENA DE MUERTE EN EGIPTO PARA MARINEROS GRIEGOS

La sala de lo penal del Tribunal de Suez (al este de Egipto) condenó a seis marineros griegos a la pena de muerte por contrabando de drogas. El cargo del que fueron acusados los marineros -tres de ellos en rebeldía- es el de introducir, en diciembre de 1989, siete toneladas de hachís en Egipto. Escondieron los estupefacientes en neumáticos a bordo del buque griego «Thanasis», que realizaba un viaje entre Beirut y Suez.

El egipcio de 47 años Faruq Yas-sin fue sentenciado en enero pasado a cadena perpetua tras haber sido apresado en flagrante delito cuando vendía heroína a la entrada de un club deportivo en Heliópolis, un barrio de El Cairo.

الإعدام في مصر لبحارة يونانيين

حكمت محكمة الجنايات في السويس (شرق مصر) على فرقة بحارة يونانيين بالإعدام لتهمتهم المخدرات. وقد وجهت إلى البحارة الذين حكم على ثلاثة منهم غيابيا بتهمة إدخال سبعة أطنان من حشيشة الكيف إلى مصر في كانون الأول (ديسمبر) عام 1989. وقد أخفوا المخدرات في إطارات على متن السفينة تاناسيس اليونانية التي كانت تقوم برحلة بين بيروت والسويس.

وكان حكم على المصري فاروق ياسين (47 عاما) في كانون الثاني (يناير) الماضي بالسجن مدى الحياة بعد اعتقاله بالجرم المشهود وهو يبيع الهيروين على مدخل ناد رياضي في هيلوبوليس، إحدى ضواحي القاهرة.

Vocabulario 42				المفردات				
muerte	2	وفاة	edad	1	عُمر	permanecer	1	ظَلَّ
director	4	مُخرِج	habitación	1	غُرْفَة	banderas	4	أعلام
morir	4	توقى	cuidados intensivos	4	عناية فائقة	invertir	4	نكس
últimamente	3	مُؤخراً	padecimiento	2	إصابة	muerte	1	موت
cinematográfico	4	سينمائي	crisis ataque	4	نوبة	sellar	4	ختم
hospital	1	مُسْتشفى	obtener	1	حصل على	capitulo	1	فصل
meter	1	أدخل	honorífico	3	فخريّ	importante	1	مهمّ
tratamiento	3	علاج	conjunto	4	مُجمل	muy	1	جداً
desorden	1	اضطرب	personalidad	1	شخصيّة	historia	1	تاريخ
corazón	1	قَلْب	recibir	1	تلقّى	arte	1	فنّ
riñón	4	كَلْبِيَة	luto	4	جداد	cine	4	سينما
alcanzar	1	بلغ	homenaje	3	تكريم	indio	2	هنديّ

FALLECE EL REALIZADOR INDIO STIYAGIT RAY

Ha fallecido recientemente el realizador cinematográfico indio Stiyagit Ray en el hospital en el que había sido ingresado el pasado 17 de enero para tratarle de complicaciones cardíacas y de ambos riñones.

Stiyagit Ray, que tenía 71 años de edad, murió en la unidad de cuidados intensivos del hospital, tras haber sufrido una crisis cardíaca a las 17,45 horas (las 12,25 GMT).

El realizador indio había obtenido el pasado 31 de marzo el Oscar honorífico por el conjunto de su obra. Era el sexto director del mundo que recibía este galardón y la primera personalidad india.

El gobierno de Bengala proclamó un día de luto nacional en su memoria y las banderas permanecieron a media asta durante tres días. El gobierno, en un comunicado, anunció que «la muerte de Ray cierra un capítulo muy importante en la historia de la cinematografía india».

وفاة المخرج الهندي ستياجيت ري

توفي مؤخرًا المخرج السينمائي الهندي ستياجيت ري في المستشفى الذي أدخل إليه للعلاج من اضطرابات في القلب والكليتين في 17 كانون الثاني (يناير) الماضي.

ويبلغ ستياجيت ري الـ 71 من العمر، وتوفي في غرفة العناية الفائقة في المستشفى إثر إصابته بنوبة قلبية في الساعة 17.45 من المساء (12.25 ت.غ.).

وكان المخرج الهندي حصل في 31 آذار (مارس) الماضي على أوسكار فخري لمجمل أعماله، وكان المخرج السادس في العالم، وأول شخصية هندية تتلقى هذا الأوسكار.

وأعلنت حكومة البنغال يوم حداد وطني تكريمًا له، وظلت الأعلام منكسة لمدة ثلاثة أيام. وقالت الحكومة في بيان «إن موت ري يختم فصلًا مهمًا جدًا في تاريخ فن السينما الهندية».

Vocabulario 43			المفردات					
secuestro	4	خطف	atuendo	4	زيّ	servidor	1	خادم
desconocido	4	مجهول	corto	4	قصير	conceder	2	أدلى
componerse de	1	ضمّ	negro	2	أسود	suceso	1	حادث
chica	1	فتاة	hablar	1	تكلم	extraño	1	عجيب
progenitora	1	والدة	lengua	1	لُغة	tener lugar	1	جرى
padre	1	أب	pegar	1	ضرب	presencia	1	حضور
nacionalidad	3	جنسيّة	atar	4	أوثق	mirada	1	أنظار
de acuerdo con	3	بناءً على	escapar	3	هرب	mirar	1	شاهد
madre	1	أمّ	compañero	3	شريك	partir	1	انصرف
separarse	4	انفصل عن	espera	1	لنتظار	huir	4	فرّ
individuos	2	عناصر	policia	4	شُرطة	preferir	1	فضلّ
entrar	1	دخل	intensificar	4	شدّد	no-intervención	1	عدم التّدخل
apartamento	4	شقة	control	3	رقابة	impedimento	4	تقادي
sueño	2	نوم	prohibición	2	منع	evolución	2	تطوّر
cama	1	فراش	niño	2	صبيّ	asuntos	1	أمور
embozarse	4	قنع	hermana	2	أخت	peor	2	أسوأ
vestir	3	ارتدى	testimonio	1	شهادة	dirección	1	اتّجاه

ORDENÓ SECUESTRAR A SUS DOS HIJOS

Un grupo armado desconocido formado por tres hombres y una mujer secuestró a dos niños argelinos (de madre americana) de la casa de su padre en Al Jadariyya. El padre, Abdelhamid el Muidi, de nacionalidad argelina, dijo que el secuestro fue llevado a cabo a petición de la madre de los niños, que vive en Estados Unidos y de la que se separó hace más de un año.

Aclaró que dos de los miembros del grupo armado entraron en su apartamento mientras dormía en su cama, enmascarados, vistiendo ropas cortas y negras y hablando en inglés. Añadió que los dos hombres le golpearon y después le ataron antes de secuestrar a los dos niños y huir con sus cómplices, que les esperaban fuera. La policía argelina dijo que intensificaría la vigilancia en las fronteras para impedir la salida de los niños (un niño de cuatro años y su hermana de siete) y de sus secuestradores.

Según el testimonio que un sirviente del señor Abdelhamid aportó a la policía, este sorprendente suceso ocurrió estando él presente y ante sus propios ojos. Añadió que vio a los secuestradores golpear al señor Abdelhamid y raptar a los niños antes de darse a la fuga y que optó por no intervenir para evitar que las cosas se pusieran peor de lo que estaban.

أمرت بخطف طفليها

مجموعة مسلحة مجهولة تضم ثلاثة رجال وقتاة شابة خطفت طفلين جزائريين (والدتهما أمريكية) من منزل والدهما في الخضرية. وقال الأب عبد الحميد معيدى الجزائري الجنسية إن الخطف تم بناء على طلب أم الطفلين التي تعيش في الولايات المتحدة والتي انفصل عنها منذ أكثر من سنة.

وأوضح أن إثنين من عناصر المجموعة المسلحة دخلا إلى شقته خلال نومه في فراشه، وكانا مقنعين، ويرتديان زيا قصيرا أسود، ويتكلمان باللغة الإنجليزية، وأضاف أن الرجلين ضرباه ثم أوثقاه قبل أن يخطفا الطفلين ويهربا مع شريكهما اللذين كانا في انتظارهما بالخارج. وذكرت الشرطة الجزائرية أنها ستشدد الرقابة على الحدود لمنع خروج الطفلين (وهما صبي في الرابعة من العمر، وأخته في السابعة) وخاطفيهما.

وفي شهادة لخدام السيد عبد الحميد أدلى بها للشرطة ذكر أن هذا الحادث العجيب جرى بحضوره وأمام أنظاره، مضيفا أنه شاهد الخاطفين يضربان السيد عبد الحميد ويخطفان الطفلين قبل أن ينصرفا فآرين، وأنه فضل عدم التدخل تفاديا لتطور الأمور في اتجاه الأسوأ.

Vocabulario 44 المفردات								
película	4	فيلم	invasión	3	غزو	campo	1	مجال
terminar	4	أنهى	administración	1	إدارة	culturización	4	تثقيف
institución	3	مؤسسة	sede	4	مقر	dirigir	1	وجه
producción	2	إنتاج	preparar	1	أعد	serie	4	مسلسل
programas	4	برامج	guión	1	مادة	emitir	2	بث
asociado	4	مشارك	poner	1	وضع	televisión	4	تلفزيون
dotación	4	تجهيز	dibujos	1	رسوم	actual	1	حالي
título	2	عنوان	extraer	3	استمد	parte	1	جزء
entre	3	ضمن	orígenes	2	أصول	mayoría	2	معظم
cadena	3	سلسلة	cuento	4	حكاية	parte	1	قسم
obras	1	أعمال	popular	1	شعبي	diversión	4	ترفيه
realización	1	قيام بـ	pionero	4	رائد	niños	1	أطفال

ZAATUR, EL PRIMER FILME DE DIBUJOS ANIMADOS DEL GOLFO

La Empresa de Producción Conjunta de Programas de los Estados pertenecientes al Consejo de Cooperación del Golfo terminó recientemente la producción del primer filme de dibujos animados realizado en el Golfo, titulado Zaatur, en el marco de una serie de trabajos cuya realización le fue encargada, antes de la invasión de Kuwait por Iraq, por el consejo de dirección de esta sociedad, con sede en Kuwait.

Bazza el Batin preparó el guión y los dibujos, inspirándose en cuentos populares del Golfo.

La Empresa de Producción Conjunta es considerada pionera en el campo de la producción de programas educativos dirigidos a la infancia. Entre sus obras está «¡Ábrete, Sésamo!», cuya tercera parte emiten actualmente las televisiones de los Estados del Golfo.

La mayoría de las televisiones árabes emitieron la primera y segunda parte de esta serie educativa y de entretenimiento para niños.

زعتور أول فيلم كرتوني خليجي

أنهت مؤسسة إنتاج البرامج المشتركة لدول مجلس التعاون الخليجي في المدة الأخيرة تجهيز أول فيلم كرتوني خليجي عنوانه «زعتور» ضمن سلسلة من الأعمال كلفها القيام بها قبل الغزو العراقي للكويت مجلس إدارة هذه المؤسسة التي تتخذ من الكويت مقرا.

وأعدت مادة الفيلم ووضعت رسومه بزة الباطن، وهو يستمد أصوله من الحكايات الشعبية الخليجية.

وتعتبر مؤسسة إنتاج البرامج رائدة في مجال إنتاج البرامج التثقيفية الموجهة إلى الطفل. ومنها مسلسل «افتح يا سمس» الذي تبث تلفزيونات دول الخليج حاليا الجزء الثالث منه.

وقد بث معظم التلفزيونات العربية القسمين الأول والثاني من هذه السلسلة التثقيفية والترفيهية للأطفال.

		Vocabulario 45		المفردات				
descubrimiento	3	اكتشاف	poner	1	جعل	paciente	3	مصاب
tratamiento	3	علاج	enfermo	2	مريض	enfermedad	3	داء
diabetes	4	سكري	obligar	1	اضطرّ	transmitir	1	انتقل إلى
lograr	4	توصل إلى	tomar	3	أخذ	persona	1	شخص
investigador	1	باحث	dosis	4	جرعة	sufrir	2	عانى
genética	4	علم الوراثة	insulina	4	انسولين	profesor	3	بروفيسور
determinación	1	تحديد	tener lugar	1	جرى	investigaciones	1	أبحاث
situación	1	موقع	investigación	1	بحث	existencia	1	وجود
genoma	4	مورثة	tiempo	1	وقت	mediados	4	أو اسط
ser posible	1	أمكن	tarjeta	4	بطاقة	cromosoma	4	صيغى
formas	3	أشكال	genético	4	وراثي	número	2	رقم
enfermedad	1	مرض	familia	1	عائلة	reconocimiento	4	تعرف

NUEVO DESCUBRIMIENTO PARA CURAR LA DIABETES

La investigadora francesa Cecile Julliet, en colaboración con investigadores franceses y británicos que trabajan en el campo de la genética, consiguió aislar el genoma que puede ser responsable de una de las formas de la diabetes, que obliga al enfermo a administrarse dosis de insulina.

Las investigaciones se desarrollaron de forma simultánea en Francia y Gran Bretaña a través de un estudio del «carné genético» de 130 familias de afectados por la diabetes hereditaria y de 200 personas que sufren de diabetes no hereditaria.

El profesor Mark Lathrop, responsable de las investigaciones en Francia, dijo que es la primera vez en la que se confirma la existencia de semejante genoma en el hombre, a excepción de la identificada a mediados de los setenta en el cromosoma número 6.

اكتشاف جديد لعلاج السكري

توصلت الباحثة الفرنسية سيسيل جوليه بالتعاون مع باحثين فرنسيين وبريطانيين في علم الوراثة إلى تحديد موقع المورثة التي يمكن أن تكون مسؤولة عن أحد أشكال مرض السكري الذي يجعل المريض مضطراً إلى أخذ جرعات من الأنسولين.

وقد جرت أعمال البحث في فرنسا وبريطانيا في الوقت نفسه عبر دراسة «البطاقة الوراثية» لمئة وثلاثين عائلة من المصابين بداء السكري الذي ينتقل بالوراثة، و200 شخص يعانون من السكري غير الوراثة.

وقال البروفسور مارك لاثروب المسؤول عن الأبحاث في فرنسا إنها المرة الأولى التي يتم فيها تأكيد وجود مثل هذه المورثة لدى الإنسان، عدا تلك التي تم التعرف عليها في أواسط السبعينات على الصبغي رقم 6.

		Vocabulario 46		المفردات				
liberación	3	تحرير	temas	4	مواضيع	derechos	1	حقوق
revista	2	مجلة	documentos	4	وثائق	hombre	1	انسان
cuestión	1	قضية	raíces	4	جذور	concepto	4	مفهوم
informes	2	تقارير	Islam	1	إسلام	autonomía	4	حُكم الذاتي
revisión	3	مراجعة	periódico	1	جريدة	naturaleza	1	طبيعة
artículo	1	مقالة	estrella	4	كوكب	relación	1	علاقة
variado	4	مُتَّوَع	violación	4	انتهاك	especial	1	خاصّ

ASUNTOS PALESTINOS

شؤون فلسطينية

El Centro de Investigaciones de la Organización para la Liberación de Palestina ha editado un nuevo número de la revista Asuntos Palestinos, en el que se incluyen investigaciones y estudios sobre la cuestión palestina, así como informes, reseñas y misceláneas.

Entre los temas del número están «La revuelta palestina del año 1920 en los documentos del Foreign Office británico», por Mohsen Yusuf; «Raíces del Islam político en Palestina», por Awwad Jalil; «La revista Kawkab y la cuestión palestina», por Bahyat Sabri; «La intifada y las violaciones israelíes de los derechos de los palestinos», por Abdelhusein Shaaban; «El concepto de autonomía en la ley constitucional e internacional», por Abdelmuneim Muhammed Abdelmuneim, y «Las administraciones norteamericanas e Israel: naturaleza de las relaciones especiales», por Hisam Adduuyani.

صدر عن مركز الأبحاث في منظمة التحرير الفلسطينية العدد الجديد من مجلة شؤون فلسطينية وفيه أبحاث ودراسات تتناول القضية الفلسطينية وتقارير ومراجعات ومقالات متنوعة.

ومن مواضيع العدد «انتفاضة العام 1920 الفلسطينية في وثائق وزارة الخارجية البريطانية» لمحسن يوسف، و«جذور الإسلام السياسي في فلسطين» لعوض خليل، و«جريدة الكوكب والقضية الفلسطينية» لبهجت صبري، و«الانتفاضة والإنتهاكات الإسرائيلية لحقوق الإنسان الفلسطيني» لعبد الحسين شعبان، و«مفهوم الحكم الذاتي في القانون الدستوري والدولي» لعبد المنعم محمد عيد المنعم، و«الإدارات الأمريكية وإسرائيل: طبيعة العلاقات الخاصة» لهشام الدجاني.

		Vocabulario 47		المفردات				
menú	4	وجبة	alma	4	نسمة	ternera	4	عجل
carne	3	لحمة	situado	1	واقع في	local	2	محلي
cuervo	4	غراب	manera	1	طريقة	circular	1	سار
acabar con	3	تخلص من	aprovechamiento	4	استفادة من	a pedir de boca	4	على ما يُرام
cuervos	4	غربان	pescar	4	اصطاد	posibilidad	2	امكان
dañar	3	ضرر	anual	2	سنوي	cata	4	تذوق
campos	4	حقول	ocurrirse	2	خطر	frito	4	مقلي
habitantes	1	سكان	idea	1	فكرة	ahumado	4	مدخن
decisión	1	قرار	principio	3	بداية	próximo	1	مقبل
atrevido	3	جريئ	prueba	2	تجربة	prever	2	توقع
consistir	1	قضى	comida	1	طعام	limitado	3	محدود
periódico	2	صحيفة	preparar	4	حضر	suficiente	3	كاف
autoridad	1	سلطة	voluntario	4	متطوع	plato	4	طبق

MENÚ DE CARNE DE CUERVO

Para terminar con los cuervos que dañan los campos, los habitantes de la pequeña ciudad japonesa de Kizakata han tomado una resolución drástica, pero poco frecuente al mismo tiempo: comerse los cuervos. El diario Manichi informó de que las autoridades de la ciudad, de alrededor de 14.000 habitantes y situada al norte del Japón, estudiaban un medio para aprovechar los cuervos que los habitantes cazan anualmente. Finalmente, se les ocurrió la idea de comérselos y, a principios de este mes, se realizó el experimento de dar a comer un preparado de carne de cuervo. De entre 11 voluntarios, sólo cuatro pudieron distinguir la carne de cuervo de la carne de ternera local. Las autoridades dijeron que si todo sale a pedir de boca, los japoneses podrán degustar carne de cuervo frita o ahumada a partir del año próximo. Se espera que la producción de carne de cuervo se reduzca a 300 kg. anuales solamente, pero que ello sea suficiente para producir un plato popular local.

وجبات من لحم الغراب

للتخلص من الغربان التي تضر بالحقول أخذ سكان مدينة كيزاكاتا اليابانية الصغيرة قرارا جريئا لكنه، غريبا في الوقت نفسه، يقضي بأكل هذه الغربان. وذكرت صحيفة مانيشي أن سلطات المدينة التي يبلغ عدد سكانها 14 ألف نسمة والواقعة في شمال اليابان كانت تبحث عن طريقة للإستفادة من الغربان التي يصطادها السكان سنويا. وعلى الإثر خطرت لها فكرة أكلها وقامت في بداية الشهر الحالي بتجربة طعام محضّر من لحم الغربان. ومن بين 11 متطوعا تعرف أربعة فقط إلى لحم الغراب ولحم العجل المحلي. وقالت السلطات إنه إذا سارت الأمور على ما يرام سيكون بإمكان اليابانيين تذوق لحم الغراب مقليا أو مدخنا منذ العام المقبل. ويتوقع أن يكون إنتاج لحم الغربان محدودا بثلاثمائة كيلوغرام سنويا فقط لكن ذلك سيكون كافيا لإنتاج طبق محلي شعبي.

Vocabulario 48		المفردات						
sacrificio	4	إجهاز	septentrional	2	شماليّ	olas	4	أمواج
ballena	4	حوت	isla	1	جزيرة	violento	4	عاتب
costas	1	سواحل	especialista	4	اختصاصيّ	arrojar	1	ألقي
ambiente	1	بيئة	ballenas	4	حيتان	playa	2	شاطئ
conservación	2	محافظة	parque natural	4	مُنْتَرَه	continuar	4	تابع
hacerse necesario	1	اضطرّ الى	nacional	1	وطنيّ	vivos	3	أحياء
vivo	1	حيّ	estado	1	ولاية	torturar	4	عذب
manada	4	قطيع	mayoría	1	أغلبية	llenado	4	امتلاء
contener	1	ضمّ	morir	1	مات	pulmón	4	رئة
embarrancarse	4	جنع	encallamiento	4	جُنُوح	arena	3	رمل
costa	4	ساحل	efecto	2	فِعْل	opción	4	خيار

SACRIFICADAS MÁS DE CINCUENTA BALLENAS EN LAS COSTAS DE AUSTRALIA

Una fuente oficial ha informado de que la Dirección de Protección del Medio Ambiente y Conservación de la Naturaleza en Tasmania se vio obligada a sacrificar 51 ballenas, de un grupo formado por 168 que embarrancaron en las costas noroccidentales de la isla.

Hans Webster, especialista en ballenas de la Dirección de Parques Nacionales de ese estado australiano, aclaró que la mayoría de las ballenas murieron tras embarrancar por efecto del violento oleaje, que las arrojó contra la playa.

Añadió que las que quedaron con vida sufrían enormemente al tener los pulmones llenos de agua y arena, por lo que no quedó más remedio que sacrificarlas.

الإجهاز على أكثر من 50 حوتا على سواحل استراليا

أعلن مصدر رسمي أن ادارة حماية البيئة والمحافطة على الطبيعة في تسمانيا اضطرت إلى الإجهاز على 51 حوتا من قطيع يضم 168 حوتا جنحت على السواحل الشمالية الغربية للجزيرة.

وأوضح هانس وابسترا اختصاصي الحيتان لدى إدارة المتنزهات الوطنية في هذه الولاية الأسترالية أن أغلبية الحيتان ماتت بعد جنوحها بفعل أمواج عاتية ألفت بها إلى الشاطئ.

وتابع أن الأحياء منها كانت تتعذب كثيرا من امتلاء الرئتين بالماء والرمل ولم يكن هناك من خيار غير الإجهاز عليها.

Vocabulario 49			المفردات					
estar a punto de	1	كاد	color	1	لون	menos	1	أقلّ
chocar	4	اصطدم	romboidal	4	معيني	altura	2	ارتفاع
globo	4	بالون	lo más probable	1	على الأرجح	comisión	1	لجنة
sonda	2	اختبار	observación	4	رصد	investigación	1	تحقيق
aviación	2	طيران	metereología	1	أحوال الجاوية	aparatos	4	أجهزة
platillo	4	صحن	pasar	1	مرّ	lanzar	1	أطلق
volador	3	طائر	objeto	1	جسم	creer	1	اعتقد
negro	2	أسود	fijar	1	حدّد	llegar	1	وصل

UN BOEING, A PUNTO DE
CHOCAR CON UN
GLOBO SONDA

Se ha sabido de fuentes de la Aviación Civil británica que «el platillo volante, de color negro y forma romboidal» que [casi] chocó el pasado mes de julio con un Boeing era seguramente un globo sonda de observación meteorológica. El «objeto volante no identificado» pasó a menos de 100 metros del avión, que se encontraba a una altitud de más de 4.000 metros.

La comisión de investigación de Aviación Civil comunicó en un informe difundido recientemente que los sistemas de observación meteorológica, que ese día lanzaron el globo sonda, no creían que fuera a alcanzar semejante altitud.

طائرة بوينغ كادت تصطدم
ببالون اختبار

علم لدى الطيران المدني البريطاني أن «الصحن الطائر الأسود اللون والمعيني الشكل» الذي اصطدم في تموز (يوليو) الماضي بطائرة بوينغ كان على الأرجح بالون اختبار لرصد الأحوال الجوية. وقد مرّ «الجسم الطائر غير المحدد» على بعد أقل من مائة متر من الطائرة التي كانت على ارتفاع أكثر من أربعة آلاف متر.

وأفادت لجنة التحقيق في الطيران المدني في تقرير نشرته أخيراً أن أجهزة رصد الأحوال الجوية التي أطلقت في ذلك اليوم بالون الإختبار لم تكن تعتقد بأنه سيصل إلى هذا الارتفاع.

Vocabulario 50				المفردات				
verse obligado	1	اضطرَّ الى	dueño	1	صاحب	considerar	1	اعتبر
cierre	4	إغلاق	permanecer	2	بات	sucesos	1	أحداث
local	1	محلّ	salir	1	خرج	refugiar	1	لجأ
muerte	2	قتل	inusual	3	نادر	utilización	4	استخدام
intentar	1	حاول	llegar a ser	1	أصبح	arma	3	سلاح
robo	3	سرقة	nervioso	4	عصبى	arrepentirse	4	ندم
vendedor	4	بائع	carácter	3	مزاج	víctima	2	ضحية
reloj	1	ساعة	ladrón	4	لصّ	querer	1	أراد
decidir	1	قرّر	armado	4	مسلّح	gente	1	ناس
cierre	4	إقفال	advertir	4	حذر	servir	2	نفع
comercial	1	تجاريّ	policia	4	شُرطة	perder	3	خسر
ataque	3	هجمة	exponerse a	3	تعرّض لـ	propiedades	1	أموال
violento	1	عنيف	venganza	3	انتقام	vida	1	حياة
tender a	3	استهدف	banda	4	عصابة	beneficiarse	2	أفاد من

OBLIGADO A CERRAR SU TIENDA TRAS MATAR A CINCO PERSONAS QUE INTENTARON ROBARLE

Un vendedor de relojes de la ciudad de Los Ángeles decidió cerrar su establecimiento comercial tras matar a cinco personas en defensa propia en el curso de otros tantos atracos a mano armada sufridos desde el año 1989. Lance Thomas (de 52 años), dueño de la relojería "Watch Co." al oeste de la ciudad de Los Ángeles, afirmó: "Ya casi no salgo y me he vuelto muy nervioso". Tras matar a dos ladrones armados en febrero pasado, la policía le advirtió de que se podía exponer a la venganza de las bandas armadas. La policía consideró que, en los cinco sucesos, Thomas optó por usar su arma en defensa propia. Thomas declaró que no está arrepentido de haber matado a los cinco hombres, antes bien, considera haberse convertido en una víctima. Añadió: "Quiero hacer ver a la gente que la violencia no sirve de nada. A mí no me sirvió sino para perder mi tienda y parte de mis bienes, y a ellos para perder sus vidas".

اضطرَّ لإغلاق المحلِّ بعد قتله خمسة حاولوا سرقة

بائع ساعات في مدينة لوس انجلس قرر إقفال محله التجاري بعدما قتل خمسة أشخاص دفاعاً عن النفس خلال خمسة هجمات عنيفة استهدفته منذ العام 1989. وقال لانس توماس (52 عاماً) صاحب محل الساعات (واتش كو) في شرقي مدينة لوس انجلس «بت لا أخرج إلا نادراً وأصبحت عصبي المزاج». وبعد أن قتل لصين مسلحين في شباط (فبراير) الماضي حذرت الشرطة من أنه قد يتعرض للانتقام العصابات المسلحة، واعتبرت الشرطة خلال الحوادث الخمسة أن توماس لجأ إلى استخدام سلاحه دفاعاً عن النفس. وقال توماس انه غير نادم لقتله الخمسة لكنه اعتبر أنه أصبح ضحية، وأضاف «أريد أن يفهم الناس أن العنف لا يفيد، لم ينفع معي إلا أنني خسرت محلي وبعض أموالي، وهم خسروا حياتهم».

